

வியாஷா

2012 ஒக்டோபர் - நவம்பர்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்

மார் 2

இதழ் 6

ஓளடத லேபல்கள் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெற வேண்டும்



2013
ஜனவரி முதல்
ஆரம்பம்

சந்தமாலி செனவிரன்

இலங்கைச் சந்தையில் விநியோகம் செய்யப்படும் ஓளடதங்கள் தொடர்பான விபரங்கள், ஆலோசனைப் பத்திரங்கள் அனைத்தும் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரமே இடம்பெறுகின்றன. 2013 ஜனவரி

முதலாம் திகதி முதல் சிங்களம், தமிழ் ஆகிய அரசு கரும மொழிகளில் இவை கட்டாயமாக அச்சிடப்பட வேண்டும் என தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது.

கடந்த 2012 ஜூன் 08ம் திகதி இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு முன்னிலையில்

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் HRC/2249/12 என்ற இலக்கத்தின் கீழ் செய்த முறைப்பாட்டிற்கு அமைய, 2012-08-07 ஆம் திகதி ஆணைக்குழு மேற்கொண்ட விசாரணைகளின் பின்னர் மும்மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்த நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளதாக மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் பணிப்பாளரான சட்டத்தரணி திருமதி. துஷிதா சமரசேகர எழுத்து மூலம் அறிவித்துள்ளார்.

இதற்கமைய ஓளடதங்கள், வைத்திய கருவிகள், அலங்காரப் பொருட்கள் என்பவற்றின் லேபல்களில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளும் கட்டாயம் இடம்பெற வேண்டும் என ஓளடதங்கள், வைத்திய கருவிகள் அலங்காரப் பொருட்கள் கட்டுப்பாட்டு அதிகார சபை (Cosmetics, Devices & Drugs Regulatory Authority)

தீர்மானித்துள்ளது.

எனவே, இலங்கையினுள் சகல பாமசிகளுக்கு மருந்துப் பொருட்கள் ஓளடதக் கருவிகள் என்பவற்றை இறக்குமதி செய்பவர்கள் அதன் லேபல்களைத் தமிழிலும் சிங்களத்திலும் அச்சிட வேண்டும் என தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது. இத்தீர்மானம் 2013 ஜனவரி 01ம் திகதி முதல் நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

இலங்கையின் மொழி உரிமைகளுக்கான போராட்டத்தில் இது மற்றுமொரு மைல் கல்லாகும். இதற்கு முன்னர் நீதி மன்றம் மூலம் இத்தகைய பல வெற்றிகளை வென்றெடுப்பதில் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வெற்றி கண்டுள்ளது.

பேசாலை மீனவர் பிரச்சினைகள் தொடர்ந்தும் தீர்க்கப்படாத நிலையில்

போர் ஓய்ந்த பின்னரும் கடலுக்குச் செல்ல அனுமதிப் பத்திரங்கள் பெற வேண்டிய ஒரு நிலையே உள்ளது. பாதுகாப்புப் பிரிவின் தினசரி சோதனை நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்கின்ற காரணத்தினால் மீன்பிடித் தொழிலில் ஈடுபடும் மீனவர்கள் பல்வேறு கஷ்டங்களை அனுபவித்து வருகின்றனர். பேசாலை பிரதேச சபைத் தலைவர் திரு. மாட்டின் டயஸ் நவம்பர் 01ம் திகதி சமூகச் செயற்பாட்டாளர்களின் கூட்டத்தின் போது இதனைத் தெரிவித்தார்.

பேசாலையின் பிரதேசத்தில் சுமார் 1000 குடும்பங்கள் வாழ்வதாகவும் அங்குள்ள நிலைமைகள் காரணமாக மீன்பிடித் தொழிலிலுக்குப் பல தடைகள் ஏற்பட்டுள்ளன.

பேசாலையில் கடலுக்குச் செல்லும் மீனவர்களுக்கு அனுமதிப்பத்திரங்கள் வழங்குவதற்கு கடற்படையினர் சுமார்

12ம் பக்கம் பார்க்க

எல்.எல்.ஆர்.சி அறிக்கையிலிருந்து மாற்றுமோர் படிப்பினை மொழி உரிமை இணைய தளத்தில் மாத்திரம் !

கற்ற பாடங்களும் நல்லணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் அறிக்கை சிங்களத்திலும் தமிழிலும் மொழிபெயர்த்து பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது என கடந்த ஆகஸ்ட் மாதத்தில் அரசாங்கம் பிரசாரம் செய்தது. ஆனால், இன்றுவரை இலங்கையின் எந்தவொரு நிறுவனத்திடமிருந்தோ அதன் சிங்களத் தமிழ்ப் பிரதிகளை பெற முடியாத நிலையே உள்ளது.

இது பற்றி அரசு பிரசுர வெளியீட்டு திணைக்களம், வெளிநாட்டு அமைச்சு, மத்திய வங்கி மற்றும் ஜனாதிபதிச் செயலகம் ஆகிய அரசு நிறுவன உடனடியாக உத்தியோகத்தர்களிடம் நாம் இது பற்றி விசாரித்தோம். இதன் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புக்களை www.info.gov.lk அல்லது www.news.gov.lk என்ற இணையதளங்களிலிருந்து மாத்திரம் இதனைப் பெற முடியும்.



கற்ற பாடங்களும் நல்லணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு அறிக்கை சிங்களத்திலும் தமிழிலும் வெளியிடப்பட்டுள்ளன என கடந்த ஒரு சில தினங்களாக ஊடகங்கள் மூலம் பிரசாரம் செய்யப்பட்டது. இங்கு யோசிரியர் ஜி.எல். பீரிஸ் அவர்கள் மேற்படி வாரியப்பெயர்ப்புக்களின் பிரதிகளை மத்திய வங்கி ஆளுநர் அஜித் நிவாட் கம்பால் உட்பட ஒரு சிலரிடம் வழங்கினார். ஆனால் இதுவரை இணையதளத்தில் மாத்திரமே சிங்களத் தமிழ் பிரதிகளைப் பார்க்க முடியும்.

2ம் பக்கம் பார்க்க

சந்தையில் மொழிப் பிரச்சினை பற்றிய ஆய்வு; இடையீடு செய்யுங்கள் - தகவல்களை அனுப்புங்கள்

இலங்கையின் நுகர்வோர் இந்நாட்டுச் சந்தையுடன் தொடர்புடைய மொழிப் பிரச்சினைகள் பற்றி எதிர்நோக்கும் விடயங்கள் பற்றி மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வழிகாட்டலின் கீழ் ஓர் ஆய்வு நடவடிக்கை ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. தற்போது உள்ள அநேகமான உற்பத்திப் பொருட்களைப் பற்றிய தகவல்களை மேற்படி பொதிகளில் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரம் இடம்பெற்றிருக்கின்ற காரணத்தினால்

சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளைப் பேசுவோர் பாரிய கஷ்டங்களை எதிர்நோக்கியுள்ளனர் என்ற முறைப்பாடுகள் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்திடம் கிடைத்துள்ளன. இது தொடர்பாக இடையீடு செய்யும் அதிகாரம் இலங்கை நுகர்வோர் அதிகார சபையிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டுள்ளது. ஆனால், எதுவிதமான இடையீடு மீதுவரை மேற்கொள்ளப்படவில்லை. இப்பிரச்சினை தொடர்பாக மாற்றுக்கொள்கைகள் நிலையத்தினால்

மேற்கொள்ளப்பட்ட முறைப்பாடுகளின் விளைவாக எதிர்வரும் ஆண்டில் ஓளாத லேபல்களில் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெறுவது கட்டாயப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆனால் ஓளாதங்கள் தவிர்ந்த தேசியச் சந்தையில் ஏனைய வியாபாரப் பொருட்கள் பற்றிய விபரங்கள் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரமே இடம்பெற்றுள்ளன. விபரம் செய்தி மடலின் ஆரம்ப ஏட்டில் குறிப்பிடப்பட்டவாறு இப்பிரச்சினை பற்றிய பொறுப்பு வாய்ந்த அதிகார சபை உரிய கவனம் செலுத்தவில்லை.

எனவே, இதுபற்றிய முறைசார் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. எனவே இத்தகவல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு எதிர்கால நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்கு மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் தயாராகவுள்ளது. ஆகவே இது குறித்து ஆர்வம் செலுத்தும் பாவனையாளர்களினதும் நுகர்வோர் அமைப்புகளினதும் கருத்துக்களை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் எதிர்பார்க்கின்றது.

திருகோணமலை வைத்தியசாலையில் சிங்கள வைத்தியர்களுக்குத் தட்டுப்பாடு

திருகோணமலை வைத்தியசாலையில் அனேகமான வைத்தியர்கள் தமிழ் மொழி மாத்திரம் பேசும் வைத்தியர்களாக இருப்பதன் காரணமாக சிகிச்சை பெறுவதற்கு வருகை தரும் சிங்கள நோயாளர்கள் வசதியின்மைகளை எதிர்நோக்கிகின்றனர். தமிழ் மொழி தெரிந்த அனேகமான வைத்தியர்கள் சிங்கள மொழியை அறியாதவர்களாக இருக்கின்றனர். சிகிச்சைக்காக வரும் சிங்கள நோயாளர்களை தமிழ் மொழியைப் பேச முடியாதவர்களாக இருக்கின்றனர்.

திருகோணமலை வைத்தியசாலைக்கு வருகை தந்த திருமதி டிலானி சமரசிங்க பின்வருமாறு கூறுகின்றார்: எனது நோயை வைத்தியருக்கு தமிழில் எடுத்துக் கூறும் அளவிற்கு எனக்குத் தமிழ்மொழி தெரியாததால் நான் வைத்தியரிடம் யோகாமல் திரும்பிச் சென்றேன்.

ஹொராணை கல்வி வலயத்தில் ஆசிரியர்களுக்குத் தட்டுப்பாடு

ஹொராணை கல்வி வலயத்தில் தமிழ் ஆசிரியர்களுக்கான தட்டுப்பாடு நிலவுவதாக ஹொராணை பிரதேச இணைப்புக் குழுக் கூட்டத்தில் அறிவிக்கப்பட்டது.

கொழும்பு மாவட்டத்திலிருந்து ஹொராணை பிரதேசத்திற்கு வருகை தந்து, சேவை செய்த ஆசிரியர்கள், மீண்டும் கொழும்பு மாவட்டத்திற்கே இடமாற்றம் பெற்றுச் சென்றுவிடுவதாகவும் தகவல் வெளியாகியுள்ளது.

இக்கூட்டத்தில் கருத்துத் தெரிவித்த கொட்டம் கொட கிராம அலுவலர், கொட்டம்கொட வித்தியாலயத்தில் தமிழ் ஆசிரியர்களுக்கான தட்டுப்பாடு பற்றி பிரஸ்தாபித்தார்.

மொழி உரிமை மீறியமை குறித்து 65 இற்கு மேற்பட்ட முறைப்பாடுகள்

இவ்வாண்டு நவம்பர் மாதத்தில் மொழி உரிமை மீறப்பட்டமை குறித்து அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு 65 முறைப்பாடுகள் கிடைத்துள்ளதாக அதன் ஆய்வு உதவியாளர் திருமதி. திலினி ஜயவர்தன விபரம் செய்தி மடலின் வினாவிற்கு பதிலளிக்கு முகமாகக் கூறினார்.

கூடுதலாக பொலிஸ் நிலையங்களுக்கு எதிராக முறைப்பாடுகள் கிடைத்துள்ளன. தாம் தமிழ் மொழியில் செய்யும் முறைப்பாடுகள் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்து கையெழுத்து வாங்கப்படுவதாக தமிழர்

தரப்பிலிருந்து முறைப்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளன.

அதே சமயம் தமிழ் மக்களுக்கு வழங்கப்படும் பிறப்புச் சான்றிதழ், திருமணச் சான்றிதழ் உட்பட அனைத்து ஆவணங்களும் சிங்கள மொழியில் வழங்கப்படுவதாக பல முறைப்பாடுகள் செய்யப்பட்டுள்ளன.

பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மக்கள் செய்யும் முறைப்பாடுகள் சில சந்தர்ப்பங்களில் பதியப்பட்டாலும் அது 100% வீதம் வெற்றியளிக்கவில்லை எனவும் அறிகிறோம்

எல்.எல்.ஆர்.சி அறிக்கையிலிருந்து... 1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

இவ்வாணைக்குழு அறிக்கையை ஆங்கிலத்தில் பகிரங்கப்படுத்தி ஓராண்டு காலம் கடந்துவிட்டது. இதுபற்றி பல்வேறு சமூக அமைப்புகள், தனிநபர்கள் அரசுக்கு விமர்சனம் செய்தனர். இயன்றளவு துரிதமாக இவ்வறிக்கையை சிங்களத்திலும் வெளிடுவதாக அரசாங்கம் கூறி வந்துள்ளது.

எனவே கடந்த ஆகஸ்ட் மாதத்தில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் இவ்வறிக்கை வெளியிடப்பட்டதாக ஊடகங்கள் வாயிலாக பகிரங்கப்படுத்தப்பட்டன.

வெளிநாட்டு அமைதச்சர் பேராசிரியர் அவர்கள் மேற்படி மொழிபெயர்ப்புக்களை இலங்கை மத்திய வங்கியின் ஆளுநர் அஜித் நிவாட் கபநால் அவர்களுக்கும் ஜனாதிபதியின் செயலாளர் திரு. லலித் வீரதுங்க ஆகியோரிடம் சமர்ப்பிப்பதாக புகைப்படங்களும் வெளியிடப்பட்டிருந்தன.

ஆனால் அந்தச் சிங்களம் தமிழ் பிரதிகளை இணைய தளத்தில் மாத்திரமே பார்க்க முடியும் என தற்போது அரசாங்கம் கூறுகிறது.

உப்பாளி லீலாரத்னவின் இலக்கியப் பணிக்கு தமிழ் நாட்டிலிருந்து விருது

சந்தமாலி சௌவிர்தன

பிரபல எழுத்தாளரும் சிங்கள - தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளருமான உப்பாளி லீலாரத்னவின் இலக்கியப் பணியையும் மொழிபெயர்ப்புப் பணியையும் பாராட்டி, தமிழ் நாடு நாமக்கல் சின்னப்பார் பாரதி மன்றம் விருது வழங்கி கௌரவித்துள்ளது.

கடந்த ஒக்டோபர் 2ம் திகதி மேற்படி விருது வழங்கப்பட்டது. 2011ம் ஆண்டு உப்பாளி லீலாரத்னவின் "நல்லதீசை" என்ற தலைப்பிலான மொழிபெயர்ப்பு நாவலுக்கு இந்தியாவின் "நல்லதீசை" விருது வழங்கப்பட்டது. சிங்களத்தில் வெளியிடப்பட்ட ஒரு நாவலுக்கு தமிழ் நாட்டிலிருந்து முதல் முறையாக இவ்விருது வழங்கப்பட்டது.

உப்பாளி லீலாரத்ன ஓர் இலக்கியவாதியாகவும் மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் சிங்கள - தமிழ் வாசகர்களிடையே பிரபலமானவர்.

அவரது "பின்னவன் தலாவ" நாவல் கடந்த ஒக்டோபர் 4ம் திகதி மலையாள மொழிக்கு மொழி மாற்றம் செய்யப்பட்டு ஸ்ரீ சங்கராச்சார்ய கலாசார பல்கலைக் கழகத்தில் வெளியீட்டு விழா இடம்பெற்றது.

தற்போது கொடகே புத்தக வெளியீட்டு நிறுவனத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளராகக் கடமையாற்றுகின்றார். சிங்கள தமிழ் இனங்களுக்கிடையில் சகவாழ்வை ஏற்படுத்துவதற்கு அரசும் அரசு சார்பற்ற நிறுவனங்களும் இடையீடு செய்தல் வேண்டும், என அவர் தமது கலை இலக்கிய வாழ்வில் தொடர்ந்தும் வலியுறுத்தி வருகின்றார்.

உப்பாளியுடன் நடத்திய விசேட நேர்காணல் இம்முறை விபரம் செய்திமடலின் ஆறாம் பக்கத்தில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது.



மொழி உரிமையை வென்றெடுப்பதாயின்

நடைமுறைச் சாத்தியமான வகையில் இடையீடு செய்தல் வேண்டும்

இருளை சரிப்பதைவிட ஒரு தீபத்தையேனும் ஏற்றுவது பயனுள்ளது என நாம் கேள்விப்பட்டிருக்கின்றோம். ஆனால், இவ்வாறு தீபம் ஏற்றுவேரை சலபமாகக் காண முடியாது.

இலங்கையின் மொழிப்பிரச்சினை பற்றி இத்தகைய அனுபவங்களையே நாம் கூற முடியும். இப்பிரச்சினை பற்றி கருத்துத் தெரிவித்தவாறு வசை மொழி கூறுவோரையும் விமர்சனங்களை முன்வைப்பவர்களையும் நாம் ஏராளமாகக் கண்டுள்ளோம்.

இப்பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகளைத் தேடுபவர்கள் மற்றும் தீர்வுகளை நோக்கிச் செயற்படுபவர்கள் மிக மிகக் குறைவு.

விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் அது மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது.

இம்முறை விபரங்களை செய்தி மடலின் முதல் பக்க பிரதானச் செய்தியாக அத்தகைய பயனுறுதி வாய்ந்த அனுபவவே முன்வைக்கப்படுகின்றது. ஓளடதங்களின் விபரங்கள் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் காணப்படாமை இலங்கையின் சாதாரணப் பிரஜை தொடர்ச்சியாக அனுபவித்துவரும் பாரதாரமான பிரச்சினையாகும். ஆனால் இப்பிரச்சினைக்குத் தீர்வு காண முடியும் என அனேகமானோர் நம்பவில்லை. எனவே, பெரும்பான்மையினர் பிரச்சினைகளோடு வாழப் பழகினர். எப்போதாக்கிலும் ஒரு விமர்சனம் முன்வைக்கப்பட்டிருக்கலாம்.

எனினும் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையை இப்பிரச்சினைக்குத் தீர்வொன்று உண்டு என புரிந்து கொண்டதோடு மேற்படி தீர்வைப் பெறுவதற்கு செயற்பாட்டு ரீதியில் இடையீடு செய்தது, மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின்

லயனால் குருகே, இப்பிரச்சினை பற்றி முதல் முதலாக 2012 யூன் மாதம் 08ம் திகதி இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் முறையிட்டார்.

இப்பிரச்சினை காரணமாக இலங்கைவாழ் சிங்களம் - தமிழ் மொழிகளைப் பயன்படுத்துவோர் எதிர்நோக்கும் இரண்டு முக்கிய பிரச்சினைகளைத் தமது முறைப்பாட்டில் வலியுறுத்தினார்.

முதலாவது ஆங்கில மொழி புரியாத காரணத்தினால் உரிய ஆலோசனைகளைப் பெற முடியாமல் மேற்படி சனசமூகம் எதிர்நோக்கும், சுகாதாரம் மற்றும் வாழ்க்கை தொடர்பான அபாய வாய்ப்புக்கள்

இரண்டாவது இக்காரணங்களினால் சிங்கள தமிழ் மொழிகளைப் பயன்படுத்துவோர் பாரபட்சத்திற்கு ஆளாக்கப்படுகின்றனர்.

மேற்படி காரணங்களினால் இச் சனசமூகங்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு சிங்களம் -தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் ஓளடதங்களின் விபரங்களையும் ஆலோசனைகளையும் பிரசுரிக்குமாறு கோரிக்கை விடுக்கப்பட்டது. இதனை அமுல்படுத்த வேண்டிய பின்வரும் நிறுவனங்களினதும் உத்தியோகத்தர்களினதும் பெயர்களை லயனால் குருகே திட்டவாட்டமாக பிரதிவாதிகளாகக் குறிப்பிட்டார். அலங்காரப் பொருட்கள் மற்றும் ஓளடத உட்பாத்துணை செயற்குழுவின் தவிசாளர், நகர்வோர் பாதுகாப்பு அதிகார சபையின் தவிசாளர், வைத்திய வழங்கல் பிரிவின் பணிப்பாளர், அரசு மருத்துக் கூட்டுத்தாபனத்தின் (ஒசசல) பொது முகாமையாளர்.

முறைப்பாடு இலக்கம் HRC/2249/12 இன் கீழ் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடு செய்யப்பட்டு விசாரணையும் நடந்தது. இலங்கை அரசியலமைப்பின் 12(2) உறுப்புரை மூலம் உத்தரவாதம் செய்யப்பட்டுள்ள அடிப்படையில் உரிமையான மொழி உரிமை மீறப்பட்டமையும் இவ்விசாரணையின்

“**விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது**”

போது மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் எடுத்துக் கூறப்பட்டது.

“விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது”

முறைப்பாடு தொடர்பான விசாரணைகளின் முடிவில் 2012-10-17 திகதியிட்ட பின்வரும் கடிதம் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் இருந்து கிடைத்தது.

“மேற் குறிப்பிட்ட தங்கள் கடிதத்திற்கு அமைய 2012-08-07ம் திகதி ஆணைக்குழு நடத்திய விசாரணையின் மின்னர் பிரதிவாதித் தரப்பு மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பாக முன்னேற்றகரமான நடவடிக்கைகளை எடுத்துள்ளமையால் இது தொடர்பாக மேலும் நடவடிக்கை எடுக்கப்படமாட்டாது என்பதை இத்தால் அறவிக்கின்றோம்”

இது தொடர்பான நடவடிக்கைகளை எடுக்கும் பொருட்டு சகல ஓளடத உற்பத்தியாளர்கள்

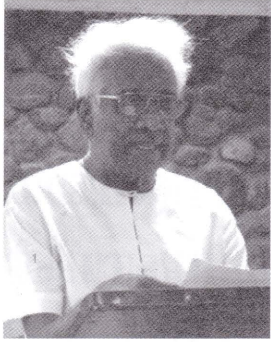
மற்றும் இறக்குமதியாளர்கள், விநியோகஸ்தர்கள் என்போருக்கு, சுகாதார அமைச்சின் வைத்திய வழங்கல் பிரிவின் பணிப்பாளர் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு அனுப்பிய பதில் கடிதத்தின் பிரதியும் இணைக்கப்பட்டிருந்தது.

இலங்கை மக்களின் பெரும்பான்மையினர் நீண்டகாலமாக அமைதியான முறையில் சகித்துக்கொள்ளப் பழக்கப்பட்டிருந்த பிரச்சினைக்கு ஓரளவு தீர்வு கிட்டியது. இது இறுதியான தீர்வும் அல்ல. இதை அடிப்படையிலேயே பிரச்சினைகளும் ஏற்படலாம். சில வேளை இது வெறும் வாக்குறுதியாக மாத்திரம் அமையலாம். அவ்வேளையிலும் சகித்துக்கொண்டிருப்பது தீர்வாக அமையமாட்டாது. பெற்ற வெற்றியை முன்னெடுத்துச் செல்வதற்கு செயற்பட வேண்டும். இதுவரை ஏதாவது வெற்றி கிட்டியிருந்தால் நடவடிக்கைகளை முன்னெடுப்பதன் மூலமே அவை சாத்தியமாகியுள்ளன.

இதுவரை இத்தகைய முப்பதுக்கும் மேற்பட்ட நானாவது முறைப்பாடுகளை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம், மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் சமர்ப்பித்துள்ளது. அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிடமும் இத்தகைய எண்ணிக்கையிலான முறைப்பாடுகளைச் செய்துள்ளோம். இவற்றின் மூலம் நாம் வென்றெடுத்த வெற்றிகளைப் பொருட்படுத்தாமல் இருக்க முடியாது.

ஓளடத விபரப்பட்டியல் தொடர்பான வெற்றிக்கு மேலதிகமாக அண்மையில் நாம் பெற்ற விசேட வெற்றி இலங்கை நாணயத் தாள்களில் மொழி உரிமையைப் பேண முடிந்தமையாகும். தற்போது நாணயத்தாள்களில் தனிச் சிங்களத்தில் மாத்திரம் இடம்பெற்றுள்ள சில முக்கிய வாசகங்கள் எதிர்காலத்தில் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெறும் என்ற உறுதி மொழியை மத்திய வங்கி வழங்கியுள்ளது. இதுவும் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் செய்த முறைப்பாட்டின் - பிரதிபலனாகும்.

15ம் பக்கம் பார்க்க



மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்தும் குறுகிய கால நீண்டகால நடவடிக்கைகளில் ஒரு சில

கலாநிதி. தேவநேசன் நேசையா

இலங்கையின் தமிழ் மொழி உரிமைகளைப் பற்றிய
கட்டுரைத் தொடர் - பகுதி 2

கீர்த்தி மிகு முன்னை நான் சிவில் சேவை அதிகாரியான கலாநிதி தேவநேசன் நேசையா யாழ்ப்பாணம், மன்னார், மட்டக்களப்பு ஆகிய மாவட்டங்களின் அரசாங்க அதிகாரகக் சேவையாற்றியதோடு இறுதியாக யாழ்ப்பாணம் விவகாரங்கள் தொடர்வான செயலாளராகக் கடமையாற்றி ஓய்வு வழற்ற மூத்த அரச அதிகாரியாவார்.

நிருவாக மொழி

22 (1) இலங்கை முழுவதும் நிருவாக மொழிகளாக சிங்களமும், தமிழும் இருக்க வேண்டும். நிருவாக மொழியாக தமிழ் பயன்படுத்தப்படுகின்ற வடக்கு மற்றும் கிழக்கு மாகாணங்களைத் தவிர இலங்கையின் ஏனைய சகல மாகாணங்களின் அரசாங்க நிறுவனங்களினால் சகல அலுவலகங்களின் பொதுப் பதிவேடுகளின் பராமரிப்புக்கும், தொழில் நடவடிக்கைகளுக்கும் சிங்கள மொழி பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். உதவி அரசாங்க அதிபர் அல்லது பிரதேசச் செயலாளர் ஒருவரின் பிரிவென்றைக் கொண்டுள்ள ஏதாவது அலகில் உள்ள சிங்கள அல்லது தமிழ் மொழி சார்ந்த சிறுபான்மை மக்களின் விகிதாசாரத்தின் அக்கறையைக் கொண்டும், அப்பகுதியின் மொத்த சனத்தொகையை மனதில் கொண்டும் சிங்களத்தை அல்லது தமிழை அல்லது அத்தகைய பகுதி அமைந்துள்ள மாகாணத்தில் நிருவாக மொழியாக பயன்படுத்தப்படும் மொழியைத் தவிர வேறு ஒரு மொழியை அத்தகைய பகுதியின் நிருவாக மொழியாகப் பயன்படுத்தப்பட முடியும் என ஜனாதிபதி நிறந்தனையின் பேரில் பணிக்கலாம்.

22(2) நிருவாக மொழியாகச் சிங்களம் உபயோகிக்கப்படும் ஏதாவது பகுதியில், தனது உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் செயற்படும் அலுவலர் ஒருவரைத் தவிர ஆள் ஒருவர்:

(அ) தனது உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் யாரேனும் அலுவலர் ஒன்றில் தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் தகவல் தொடர்புகளைப் பெறுவதற்கும், தகவல்

தொடர்புகளை அனுப்புவதற்கும், அலுவலகளை மேற்கொள்வதற்கும்; (ஆ) ஏதாவது உத்தியோகபூர்வ இடப்பில், பதிவேட்டில், வெளியீட்டில் அல்லது வேறு ஆவணத்தில் இருந்து பிரதிகளை அல்லது பிரித்தெடுப்புக்களைச் சேதிப்பதற்கான அல்லது பெறுவதற்கான அவரது உரிமையை சட்டம் அங்கீகரித்தால், விடயத்திற்கு ஏற்ற மாதிரி, ஒன்றில் தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் அத்தகைய இடப்பில், பதிவேட்டில், வெளியீட்டில் அல்லது வேறு ஆவணத்தில் அல்லது அவற்றின் மொழிபெயர்ப்பில் இருந்து பிரதியொன்றை அல்லது பிரித்தெடுப்பொன்றை பெற்றுக்கொள்வதற்கும், (இ) அவருக்கு வழங்கப்படும் நோக்கத்திற்கு யாரேனும் அலுவலரினால் ஆவணமொன்று கையொப்பமிடப்பட்டால் அத்தகைய ஆவணத்தை அல்லது அதன் மொழிபெயர்ப்பு பொன்றை ஒன்றில் தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் பெறுவதற்கும், உரித்துடையவராவார்.

22(3) நிருவாக மொழியாகத் தமிழ் பயன்படுத்தப்படும் ஏதாவது பகுதியில், தனது உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் செயல்படும் அலுவலர் ஒருவரைத் தவிர்த்த ஆள் ஒருவர் சிங்களத்தில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் இந்த உறுப்புரையின் பந்தி (2)இன் துணை-பந்திகள் (அ), (ஆ) மற்றும் (இ) ஆகியவற்றில் குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை நிறைவேற்றுவதற்கும், சேவைகளைப் பெறுவதற்கும் உரித்துடையவராவார்.

திருத்தப்பட்ட உறுப்புரை 24(1) தற்போது பின்வருமாறு அர்த்தப்படுகின்றது:

(ஆ) உறுப்புரை 24 * (1) இலங்கை முழுவதும் நீதிமன்றங்களின் மொழிகளாக சிங்களமும், தமிழும் இருக்க வேண்டும் என்பதுடன், நிருவாக மொழியாக தமிழ் உள்ள ஏதாவது பகுதி தவிர்ந்த இலங்கையின் சகல பகுதிகளிலும் அமைந்துள்ள நீதிமன்றங்களின் மொழியாகச் சிங்களம் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். நீதிமன்றத்தின் மொழியிலேயே பதிவும், விசாரணைகளும் இருக்க வேண்டும். ஏதாவது நீதிமன்றத்திலிருந்து மேன்முறையீடொன்று இருக்கும்

“

நிருவாகத்தில் அதிகளவு உபயோகத்தை வழங்குவதற்கு அரசியல் அமைப்பில் இவையும், வேறு மேம்படுத்தல்களும் மற்றும் வேறு ஒழுங்குவிதிகளும் உள்ள போதிலும், செயலாற்றும் இடத்தில் தமிழ் பேசுபவர்களுக்கு மிகச் சிறிதளவு நன்மையே உள்ளது.

”

பட்சத்தில், மேன்முறையீட்டை அனுப்பி வைக்கும் நீதிமன்றத்தினால் பயன்படுத்தப்படும் மொழியை விட அத்தகைய நீதிமன்றத்தின் மொழி வேறாக இருந்தால், மேன்முறையீட்டை விளாக்கும் நீதிமன்றத்தின் மொழியிலேயே பதிவேடுகள் தயாரிக்கப்பட வேண்டும். நீதிமன்றத்தின் மொழியை விட வேறொரு மொழியில் ஏதாவது நீதிமன்றத்தின் பதிவேடுகள் பராமரிக்கப்படுவதுடன், விசாரணைகள் நடத்தப்பட வேண்டும் என அமைச்சரவையில் உடன்பட்டோன் நீதியின் விடயத்திற்கு பொறுப்பான அமைச்சர் நிபந்தனையின் பேரில் பணிக்கலாம்.” நிருவாகத்தில் அதிகளவு உபயோகத்தை வழங்குவதற்கு அரசியல் அமைப்பில் இவையும், வேறு மேம்படுத்தல்களும் மற்றும் வேறு ஒழுங்குவிதிகளும் உள்ள போதிலும், செயலாற்றும் இடத்தில் தமிழ் பேசுபவர்களுக்கு மிகச் சிறிதளவு நன்மையே உள்ளது. அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக் குழுவுக்கு (எனது தலைமையிலான ஒரு குழாம்) சமர்ப்பிக்கப்பட்ட 1998 டிசம்பர் 30இன்

மொழி ஆய்வு பின்வருவனவற்றை (பக்கம் 6) சுட்டிக்காட்டியது:

அ) தமிழ் பேசும் ஊழியர்கோப்பில் நீண்ட காலம் பற்றாக்குறைகள் இருந்துள்ளதுடன், அவர்கள் பாரிய எண்ணிக்கையிலான தமிழ் பேசும் மக்களுக்கு சேவையாற்றிய போதிலும், வருகை தரப்பட்ட ஏதாவது அலுவலகங்களில் இக் குறைபாட்டினைத் திருத்துவதற்கு மனப்பூர்வமான முயற்சி எடுக்கப்பட்டதாகத் தோன்றவில்லை. இதன் விளைவாக, தமிழ் பேசும் மக்கள் அநேகமாக சிங்களத்தில் (சில வேளைகளில் அவர்கள் தம்முடன் கூட்டிவரும் உரைபெயர்ப்பாளர்கள் ஊடாக) அல்லது சில விடயங்களில் ஆங்கிலத்தில் தமது அலுவலகளை மேற்கொள்வதற்கு கட்டாயப்படுத்தப்படுகிறார்கள்.

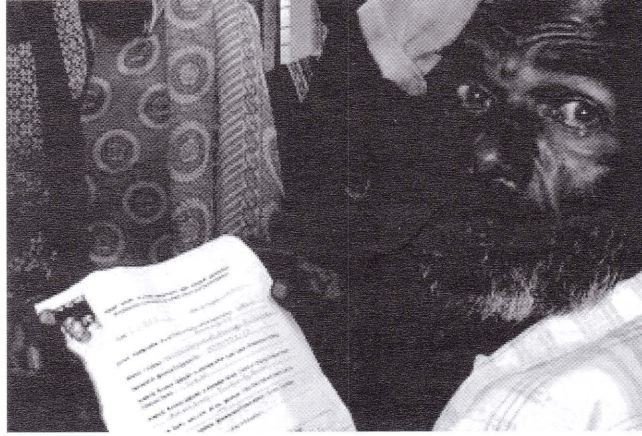
ஆ) தமிழ் தேர்ச்சிப் பரீட்சைகளில் சித்தியடைந்து, ஊக்குவிப்புப் படிக்களைப் பெறுகின்ற அலுவலர்கள் கூட பெரும்பாலும் தமிழில், குறிப்பாக கடிதத் தொடர்பு சம்பந்தமாக பணியாற்றுவதற்கு இயலாத நிலையில் இருப்பதாகத் தோன்றியது.

இ) பெருமளவு அலுவலகங்களில் தட்டச்சு இயந்திரங்கள் போன்ற அடிப்படை உபகரணங்கள் இருக்கவில்லை அல்லது குறைந்தளவே இருந்தன. சில அலுவலகங்களில் ஒன்று அல்லது இரண்டு தமிழ் தட்டச்சு இயந்திரங்கள் இருந்தன. ஆனால், தமிழ் தட்டெழுத்தாளர் இருக்கவில்லை.

ஈ) சிங்களத்திலும், தமிழிலும் சகல பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளையும், அறிவித்தல் பலகைகளையும் கொண்டிருப்பது போன்ற எளியதும், ஆகுசெலவு குறைந்ததுமான நடவடிக்கைகள்

12ம் பக்கம் யார்க்க

“சிறுபான்மை இனங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டம் கடந்த ஜூலை மாதத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. அதன் கீழ் கிழக்கு மாகாணத்தின் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளுக்கும் பிராந்திய ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இடையே ஓர் கூட்டிணைப்பை ஏற்படுத்துவதற்காக மட்டக்களப்பில் நடந்த செயலமர்வின் அனுபவங்களை இக்கட்டுரையில் குறிப்பிடுகிறோம்.”



இலங்கை பாதை தவறிச் சென்ற மொழிப்பிரச்சினைக்கு

மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்தும் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது

“எனது நண்பர் ஒருவர் தனது சாரதியாக ஓர் சிங்கள இளைஞரையே நியமித்திருக்கிறார். எனது நண்பனுக்கு சிங்களம் தெரியாது. சாரதிக்கு தமிழ் தெரியாது. இதன் காரணமாக ஏதாவதொரு பயணம் செல்லும் போது வாகனத்தை திருப்ப வேண்டிய திசையை தமிழ் மொழியில் கூறும்போது சாரதிக்கு அது புரிவதில்லை. எனவே வேறு ஒரு திசையிலேயே அவர் வாகனத்தைத் திருப்புவார். இதன் காரணமாக அநேகமாக எனது நண்பரின் பயணம் தடைப்படும்.

அண்மையில் ஊடகவியலாளர்கள் சந்தித்தனர். இக்கூற்றை கிழக்கு மாகாணத்தைச் சார்ந்த ஒரு பிரஜையே முன் வைத்தார். மொழிப் பிரச்சினை காரணமாக பாதை தவறிய இந்த சம்பவத்திற்கு முகம் கொடுத்த இரு தரப்பினருக்கும் மாத்திரம் அல்ல கடந்த வரலாற்றை ஆராய்ந்து பார்க்கையில் இப்பிரச்சினை காரணமாக இலங்கை பாதையை எவ்வாறு தவறவிட்டது என்பதை சீர்தூக்கிப் பார்க்க முடியும். மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் உட்பட பிரச்சினை மீது கூர் உணர்வு கொண்ட மேலும் பல அமைப்புக்கள் ஒன்றிணைந்து சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தை இதற்குத் தீர்வாக முன் வைக்க ஆரம்பித்துள்ளனர்.

நானாவித அனுபவங்கள் மற்றும் செயற்பாடுகள் மூலம் வெற்றிகரமாக முன்னேறிக் கொண்டிருக்கிறோம். இச்சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்தும் மாத்திரிக் கருத்திட்டத்தின் முதலாவது கட்டம் 2011ம் ஆண்டில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இந்நிகழ்ச்சித்திட்டத்தை அமுல்படுத்துகையில்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களான அம்பாறை, மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை ஆகிய மாவட்டங்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கியது. நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் ஆரம்ப நாளிலேயே பங்களாளர்கள் ஒருவரையொருவர் அடையாளம் காண்பதும், ஊடகவியலாளர்களுக்கும் அரசு உத்தியோகத்தர்களுக்கும் ஒலிவூட்டுதல், மொழிச் சங்கங்களை அவ்வொரு கிராம சேவைப் பிரிவில் ஆரம்பித்தலையும் நாம் வெற்றிகரமாக அமுல்படுத்தினோம்.

இக்கருத்திட்டத்தின் இரண்டாவது கட்டம் 2012ம் ஆண்டு ஜூலை மாதத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. ஏற்கனவே புதிய இரு மொழி பிரதேசச் செயலகப் பிரிவுகளாக இவற்றின் பெயர்களைக் குறிப்பிட்டு அதற்குரிய கிராம சேவைப் பிரிவுகளையும் அடையாளம் காண்பதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளது. அதன் கீழ் தற்போது அமைக்கப்பட்டுள்ள மொழிச் சங்கங்களுக்கு மேலதிகமாக 60 புதிய மொழிச்சங்கங்களை பதிவு செய்ய உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ளது. குறிப்பாக இக்கட்டத்தில் இரு மொழிச் சங்கங்களையும் மேற்படி மாவட்டத்தில் சேவை செய்யும் ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இடையே ஒரு கூட்டிணைப்பையும் வலைப்பின்னலையும், கட்டி எழுப்ப

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வலியுறுத்தியுள்ளது.

மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தின் மொழிச்சங்கப் பிரதிநிதிகளும் ஊடகவியலாளர்களினதும் பங்கேற்புடன் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தில் இடம்பெற்ற செயலமர்விற்கு இரு குறிக்கோள்கள் இருந்தன. மொழி தொடர்பாக இலங்கையில் அமுலாக்கப்பட்ட தற்போதைய சட்டங்களின் நிலைமையையும் மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்தும் போது எதிர்நோக்கும் கொள்கைகளையும் பிரச்சினைகளையும் அடையாளம் காண்பது இங்கு முக்கியமாக கருத்திற்கொள்ளப்பட்டது. மொழிச் சட்டங்கள் மீறப்படும் சந்தர்ப்பங்களில் அது பற்றி எவ்வாறு நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என்பது மற்றுமொரு குறிக்கோளாகும். இதைத் தவிர “திவிநெரும” (வாழ்வெழுச்சி) சட்ட மூலத்தில் சவால் விடுக்கப்பட வேண்டிய இடங்கள் என்ற தலைப்பில் சட்டத்தரணி எஸ். ஜி பஞ்சிஹேவா அவர்களின் பங்கேற்புடன் பரந்துபட்ட கலந்துரையாடலும் இடம்பெற்றது.

மொழி உரிமைகள் மீறப்படுகின்ற போது அச்சம்பவங்களை எவ்வாறு அறிக்கையிடுவது என்பது பற்றி ஊடகவியலாளர்களுக்கும் அறிவிக்கப்பட்டது. இங்கு மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் முன்வைத்த

தகவல்களின் அடிப்படையில் ஊடகவியலாளர்கள் நடைமுறையில் செய்து காட்டியமையும் அறிக்கையில் தொடர்பாக மூத்த ஊடகவியலாளரான திம்பிரியாகம பண்டார ஒரு கலந்துரையாடலையும் நெறிப்படுத்தினார்.

இச்செயலமர்வில் “சிறுபான்மைச் சமூகங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்தல்” தொடர்பான கருத்துக்களை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் நிகழ்ச்சித் திட்ட இணைப்பாளர் திரு. லயனல் குருகே முன்வைத்த கருத்துக்கள் பின்வருமாறு:

ஒரு மாத்திரக் கருத்திட்டமாகவே இதனை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் முன்வைத்து ஆரம்பித்தது. குறிப்பாக தமிழ் மக்கள் தமிழ் மொழியில் செயற்படுவதற்கு அவர்களுக்குள்ள உரிமையை அங்கீகரிப்பதும், அதனை கௌரவிப்பதையும் உறுதிப்படுத்தும் அதேவேளை, சிங்கள மக்களின் மொழி உரிமையை கௌரவிப்பதற்கு சிறுபான்மை இனங்களுக்கு மொழியைக் கற்பிப்பதன் மூலம் பரஸ்பர நம்பிக்கையையும் நட்பையும் ஏற்படுத்த முடியும் என மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் நம்புகிறது.

குறிப்பாக அரசு நிறுவனங்களோடு செயற்படும் போது சிறுபான்மைச் சமூகங்கள் பல்வேறு அநீதிகளை எதிர்நோக்குகின்றனர். சிங்களமும் தமிழும் இந்நாட்டின் அரசு கரும மொழிகளாக இருந்த போதிலும் இன்றும் அனேகமான அரசு நிறுவனங்கள் இச்சட்டத்தை மீறி சிங்களத்தில் மாத்திரம் கருமமாற்றுக்கின்றன. எனவே மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இதுதொடர்பாக இரண்டு வகையான இடையீடுகளை செய்ய முடியும் எனக் கருதுகின்றது.

1. அரசு நிறுவனங்களின் பொறுப்பு வாய்ந்த அதிகாரிகளைச் சந்தித்து, சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு அரசு கரும மொழிகளிலும் கருமமாற்ற வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தல்.
2. மேற்படி கோரிக்கைகளுக்கு அரசு நிறுவனங்கள் செவியலாய்க்காது விடின் நீதிமன்ற நடவடிக்கைகளின் மூலம் மேற்படி கோரிக்கைகளை வென்றெடுப்பதற்கு முயற்சி செய்தல். அது தொடர்பாக குரலெழுப்புவதற்கு சிவில் சமூகத்தை அணி திரட்டுதல். ஏற்கனவே மாற்றுக்

கொள்கைகளுக்கான நிலையம் மொழி உரிமை மீறப்படுவது தொடர்பாக 30 முறைப்பாடுகளை நீதிமன்றம் முன்னே சமர்ப்பித்துள்ளதோடு அவற்றில் பல வழக்குகளில் நாம் வெற்றிபெற்றுக்கொண்டோம்.

அதனை அடுத்து சட்டத்தரணி



திரு. உப்பாளி லீலாரத்ன

இலங்கையின் சிங்கள தமிழ் வாசகர்களிடையே ஓர் இலக்கியப் படைப்பாளராகவும் மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் மக்களின் அன்புக்குப் பாத்திரமான திரு. உப்பாளி லீலாரத்ன இளங்கண்கிடையே பரஸ்பரம் புரிந்துணர்வை உருவாக்குவதற்கு இலக்கியத்தின் மூலம் பாரிய செயற்பணிவாச் செய்ய முடியும் என நம்பிக்கை கொண்டுள்ளார். இச்செயற்பணிக்காக உள்நாட்டிலும் வெளிநாடுகளிலும் பல விருதுகளைப் பெற்றுள்ள உப்பாளி லீலாரத்ன அவர்களை நாம் நோக்காமல் செய்கின்றோம்.



- தமிழ் கலாச்சாரம், இலக்கியம் மற்றும் இலங்கையின் சிங்கள வாசகர்களின் ஆர்வத்தையும் கண்ணோட்டங்களையும் நீங்கள் எவ்வாறு நோக்குகின்றீர்கள் ? சிங்கள இலக்கிய நூல்கள் பற்றி

தமிழ் வாசகர்கள் அறிய அதிக ஆர்வம் கொண்டுள்ளனர். தற்போது எமது தமிழ் சகோதரர்களிடையே நூல்களை வாசிக்கும் இரசனையும் சிறந்த கண்ணோட்டமும் உருவாகி வருகிறது. முதுபெரும் சிங்கள எழுத்தாளரான மார்க்டின் விசுமசிங்க அவர்களின் நூல்களை தமிழ் வாசகர்கள் விரும்புகின்றனர். "மடோல்தாவ (மடோல் தீவு) என்ற அவருடைய நூல் ஏற்கனவே தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இத்தகைய இலக்கியப் படைப்புக்களை சுவைப்பதற்கு தமிழ் வாசகர்கள் பெரிதும் விரும்புகின்றனர். ஆனால்

சிங்களம் - தமிழ், தமிழ் - சிங்களம்



மொழிபெயர்ப்பு இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு புதிய வேலைத்திட்டம் வேண்டும் !

- உப்பாளி லீலாரத்ன

தமிழ் இலக்கியத்திற்கும் சிங்கள இலக்கியத்திற்கும் இடையேயான தொடர்பு மிக மிகக் குறைவு அதே சமயம் தமிழ் பண்பாட்டையும் இலக்கியத்தையும் பற்றிய பெரும்பான்மை மக்களின் ஆர்வம் திருப்தியானது என்று நான் எண்ணவில்லை. சிங்கள கலாசாரம் இலக்கியம் பற்றிய படைப்புக்கள் மிகக் குறைந்த எண்ணிக்கையிலேயே தமிழ் மக்களிடையே பரவுகின்றன. தமிழ் வாசகர்கள் சிங்கள இலக்கியத்தை விரும்பினாலும் அதனைக் கற்பதற்கு அவர்களுக்கு எந்தவொரு சந்தர்ப்பமும் கிடையாது.

"தமிழ் பத்திரிகைகள் தமிழ் இலக்கியத்திற்கு பாரிய சேவையைச் செய்கின்றன."

எமது நாட்டின் ஊடகங்களைப் பொறுத்தவரையிலும் சிங்கள வாசகர்களை அவை அணுகுகின்றன. தமிழ் வாசகர்களை அணுகுவதற்கு எதுவித வேலைத்திட்டமும் அவர்களுக்கு கிடையாது. எனவே சிங்கள - தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியத்தை வளர்க்கும் புதிய வேலைத்திட்டம் உடனடியாகத் தேவைப்படுகிறது.

- அரசு கரும மொழிக்கொள்கை மற்றும் உங்களுடைய கருத்து என்ன ? அரசு கரும மொழிக்கொள்கை திருப்தியானதாக அமையவில்லை. கல்வித் துறையைப் பொறுத்த வரையில் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு சிங்கள மொழியும் தமிழ் மொழியும் ஓரளவு கற்பிக்கப்படுகின்றது. ஆனால், தமிழ் சிங்கள கலாசாரங்களை பரஸ்பரம் கற்பிக்கும் ஒரு நடைமுறை கிடையாது. அநேகமாக தமது அரசு பதவியை நிலை நிறுத்திக்கொள்வதற்காக இரண்டாம் மொழி கற்கப்படுகின்றது. அரசு ஒரு சில நடவடிக்கைகளை எடுத்தாலும் நாடு

புராவும் அரசு கரும மொழிக்கொள்கை திருப்திகரமாக செயற்படுத்தப்படவில்லை.

இதனை அரசு மாத்திரம் செய்ய முடியும் என நான் கூறவில்லை. எழுத்தாளர்கள் கலைஞர்கள் படைப்பாளிகள் ஆகிய கலாசார துறையின் மையச் செயற்பாட்டாளர்கள் எல்லோரும் இணைந்து மொழிக் கொள்கையை அமுலாக்க தமது இடையீட்டைச் செய்ய வேண்டும். அரசியல்வாதிகள் மாத்திரம் மொழிக்கொள்கையை அமுலாக்கும் போது பல்வேறு சிக்கல்கள் தோன்றுகின்றன. அரசு செய்யும் கல்வித்துறை அல்லது வேறு ஒரு நடவடிக்கையின் போது அரசியல்வாதிகள் தமிழ் மக்களைப் பற்றி சந்தேகக் கண்ணோடு நோக்குகின்றனர். உண்மையைக் கூறுவதாயின் சிங்கள மக்கள் மத்தியில் தொடர்ந்தும் தமிழ் மக்களைப் பற்றி தவறான கண்ணோட்டங்கள் உள்ளன.

- யுத்தம் ஓய்ந்துவிட்ட நிலையில் இன்றைய சிங்கள தமிழ் எழுத்தாளர்களின் இலக்கியப் படைப்புகளைப் பற்றிய ஆர்வம் எம்மட்டத்தில் உள்ளது? தற்போது எமது நாட்டின் சிங்கள தமிழ் எழுத்தாளர்கள் இலக்கியம் பற்றிய விசேட கவனம் செலுத்துகின்றனர். யுத்தம் இடம்பெற்ற போது நிலவிய நெருக்கடிகள், அதிருப்தி, சுதந்திரத்திற்கான கட்டுப்பாடு என்பன தற்போது ஓரளவு குறைந்துள்ளது. இலக்கியத்தையும் இலக்கியத்தை சுவைப்பதற்கும் நூல்களை வாசிப்பதற்கும் சந்தர்ப்பம் கிட்டியுள்ளது. அதே சமயம் தமிழ் வாசகர்கள் வாசிப்பதற்குப் போதிய தமிழ் நாவல்கள் வெளிவருவதைக் காண முடிகிறது. ஆனால் தமிழ் மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் சிறுகதை, கவிதை நூல்கள் மிகக் குறைவு. ஆனால் தமிழ் மக்கள் கவிதைக்கும் சிறுகதைக்கும் அதிக ஆர்வத்தைக் காட்டுகின்றனர். தமிழ் இலக்கியத்தில் கவிதைக்கும் சிறுகதைக்கும் மிகவும் சக்தி வாய்ந்த ஓர் இடமுண்டு. நாவல் பற்றி அவர்களுடைய அக்கறை குறைவு என்றே கூற

"சிங்கள வாசகர்களுக்கு தமிழ் இலக்கியத்தை அறிமுகம் செய்வதற்கு சிங்கள ஊடகங்கள் முன்வர வேண்டும்."

வேண்டும். எனவே சிங்கள மொழி மூலம் வெளியிடப்படும் சிறுகதைகளையும் கவிதைகளையும் தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்த்தால், அவை மிகப் பயனுடையதாக அமையும்.

- இலங்கையில் தமிழ் நூல்களை அச்சிடும் நிறுவனங்களின் சேவையை நீங்கள் எவ்வாறு நோக்குகின்றீர்கள் ?

இலங்கையின் இலக்கியத் துறையை நாம் நோக்கும் போது சிங்கள மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் நூல் வெளியீட்டாளர்களே அதிக அளவில் இருக்கின்றனர். தமிழ் மொழியில் ஓரே நூல் வெளியீட்டாளர்களே இலங்கையில் செயற்படுகின்றனர். அநேகமாக படைப்பாளர்கள் தமது சொந்த முயற்சியில் தமிழ் பத்திரிகைகளில் தொடர்ச்சியாக வெளிவந்த ஆக்கங்களைத் தொகுத்து, தமது சொந்தப் பணச் செலவில் அவற்றை வெளியிடுகின்றனர். இத்தகைய நூல்கள் வெளியிடப்படும் போது நிகழும் நூல் வெளியீட்டு விழாக்களில் பங்குபற்றும் வாசகர்கள் அவற்றை விலைக்கு வாங்குகின்றனர்.

சிங்கள மொழி மூலம் கூடுதலாக ஆக்க இலக்கியங்கள் பிரசுரமாகி நல்லது. ஆனால் தமிழ் மொழி ஆக்கங்களைப் போல அவை சந்தைப்படுத்தப்படுவதில்லை. தமிழ் மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் ஆக்கங்களின் எண்ணிக்கை குறைவு. இதனால் தமிழ் வாசகர்கள் வாசிப்பதற்குக் காட்டும் ஆர்வம் ஒரு புறம் குறைகிறது.

- சிங்கள தமிழ் இலக்கியங்களுக்கு ஊடகங்கள் மூலம் கிடைக்கும் ஒத்துழைப்பு எத்தகையது ?

சிங்கள மொழி மூலம் சிங்கள இலக்கியத்திற்கு ஓரளவு பங்களிப்பு கிடைக்கிறது. அநேகமான பத்திரிகைகளில் கவிதைக்கான பக்கம் நூல்களை அறிமுகம் செய்யும் பக்கங்கள் என பத்திரிகையில் இடம் ஒதுக்கப்படுகிறது. ஆனால் சிங்களப் பத்திரிகைகளில் தமிழ் ஆக்கங்களைப் பற்றி ஒன்றுமே வெளிவருவதில்லை. எமது சிங்கள இலக்கியவாதிகள் மீது வாசகர்கள் காட்டும் ஆர்வத்தை விட மிகக் கூடுதலான மரியாதையை தமிழ் வாசகர்கள் தமிழ் படைப்பாளிகளுக்குச் செலுத்துகின்றனர். தமிழ் பத்திரிகைகளில் இலக்கியத்திற்கு அதிக அளவில் இடம் ஒதுக்கப்படுகிறது. தமிழ் படைப்புக்களுக்கு சிறந்த இடம் அளிக்கப்படுகிறது. உப்பாளி லீலாரத்ன என்ற சிங்கள படைப்பாளியை சிங்கள வாசகர்களை விட தமிழ் வாசகர்கள் கூடுதலாக அறிந்து வைத்திருக்கின்றனர்.

கலந்துரையாடல் குறிப்பு
சந்தமாலி சென்விரத்ன

அரச சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம். சந்தர்ப்பங்களும் சவால்களும்



திரு. ராஜா கொள்ளுஜே

இலங்கையில் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் முன்னோடிகள் தவிசாங்கரத்தில் ஒருவரான திரு. ராஜா கொள்ளுஜே, இலங்கையில் மொழி உரிமைகளை உறுதிப்படுத்தும் செயற்பாட்டின் சிக்கலான தன்மையை இக்கட்டுரை மூலம் தெளிவாக எடுத்துக் கூறுகிறார். அரசு சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம் தொடர்பாக எதிர்நோக்க வேண்டிய சவால்களைப் பற்றியும் பெற்ற வெற்றிகளைப் பற்றியும் அவருடைய கவனம் ஈர்க்கப்பட்டுள்ளது. இக்கட்டுரை “இலங்கையின் மொழி உரிமைகள் தமிழ் மொழி அரசு கரும மொழியாக அமுலாக்கதல்” என்ற நூலில் இருந்து இக்கட்டுரை வரையப்பட்டுள்ளது.

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் மூலம் முன்வைக்கப்பட்ட பரிந்துரைகளை துரிதமாக நிலைநாட்டுவதன் மூலம் இலங்கையில் 15 ஆண்டுகளுக்குள் இரு மொழி நிர்வாக முறைமையை வழங்க முடியும் என திரு. ராஜா கொள்ளுஜே கூறுகிறார். 2008ம் ஆண்டில் இக்கட்டுரை மூலம் அவர் இதனை எதிர்வு கூறுகிறார்.

இங்கு நான் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவைப் பற்றி நீண்ட விரிவுரை நிகழ்த்த விரும்பவில்லை. நான்கு குறிக்கோள்களை அடிப்படையாகக் கொண்டே அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவை அமைக்கப்பட்டது. **முதலாவது :** அரசு கரும மொழிகள் பற்றி சட்டங்கள் தயாரிக்கும் போது அரசியலமைப்போடு மேற்படி சட்டங்கள் ஒத்திசைவாக அமைந்துள்ளனவா எனக் கண்காணித்தல். இரண்டாவது :

அரசியலமைப்பின் 4ம் அத்தியாயத்தில் மொழி தொடர்பான (அரசு கரும மொழிகள்) பயன்பாட்டுத் தேவை. அது தொடர்பாக மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள். **மூன்றாவது :** அரசு கரும மொழிகளுக்கு உரிய இடத்தையும் சமத்துவத்தையும் வழங்குவதற்கு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள். **நான்காவது :** மொழி உரிமைகள் அச்சுறுத்தலுக்கு உள்ளாகும் போது அதற்குரிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளுதல். என்பன ஆணைக்குழுவின் குறிக்கோள்களாகும்.

அரசியலமைப்பின் iv வது அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்பட்டவாறு அரசு கரும மொழிகளின் அந்தஸ்து மற்றும் சமத்துவம். அதே சமயம் அவற்றை அமுலாக்கும் போது இருக்க வேண்டிய உரிமைகள் என்பன தெளிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளன. இங்கு சில விடயங்களில் மேலும் தெளிவினை ஏற்படுத்துவதும் மேம்படுத்துவதும் பிரச்சினைக்குரியது. அல்லது. எவ்வாறாயினும்

அரசியலமைப்பில் உள்ளடக்கப்பட்ட நிபந்தனைகள் அவற்றின் நடைமுறைப் பயன்பாட்டிற்கும் இடையே குறிப்பிடத்தக்க இடைவெளி காணப்படுகின்றது. இதனை வலியுறுத்த வேண்டியுள்ளது.

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகள்

2005ம் ஆண்டு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளுக்கு ஏற்படைய நிபந்தனைகள் அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை நிலைநாட்டுவதில் விசேட இடத்தைக் கொண்டுள்ளது. இந்த நிபந்தனைகள் ஊடாகத் தற்போது உள்ள நிலைமைகளை ஆழமாக பகுப்பாய்வு செய்வது வேண்டும். ஏற்கனவே நடைமுறையிலுள்ள சிக்கல்களுக்கு தீர்வு காணும் வகையிலான விடயங்களை உரிய முறையில் எவ்வாறு ஸ்தாமிக்கப்பட வேண்டியுள்ளது என்பது பற்றி

கவனக் செலுத்த வேண்டும்.

ஏனைய விடயங்களைப் பற்றி கவனத்திற் கொண்டு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகள் முன்னோக்கிய பயன்பாடையே எடுத்துக் காட்டுகிறது. நாடு பூராவும் சகல மட்டங்களிலும் இரு மொழிகளிலும் நிர்வாகத்தை நடத்துவதற்கு உறுதுணையாக இருப்பதே, இந்தநிபந்தனைகளின் குறிக்கோளாகும். அரசியலமைப்பின் IVம் அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்படும் நிபந்தனைகளுக்கு அமைவாக ஒருவர் வேறு தீர்விற்கு வர முடியாது. 2005 பரிந்துரைகளுக்கு ஏற்ப நிபந்தனைகளை அரசு தரப்பினரும் சிவில்சமூகத் தரப்பினரும் மிகச் சிறப்பாக ஏற்றுக்கொண்டுள்ளனர் என்பதை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு மகிழ்ச்சியுடன் அறிவிக்கிறது.

அரசு சுற்றுநிகழ்வுகள்

அரசு தரப்பினரைப் பொறுத்தவரை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் இரண்டு முக்கிய பரிந்துரைகளை அரசு ஏற்று அங்கீகரித்துள்ளது.

* 2007 முதல் அரசு சேவையில் புதிதாக இணைந்துகொள்ளும் அனைவரும் தமது இரண்டாவது அரசு கரும மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றிருக்க வேண்டும். அல்லது குறிப்பிட்ட கால எல்லைக்குள் தமது அரசு கரும மொழிகளைச் செய்யக்கூடியவாறு குறிப்பிட்ட மொழியில் தேர்ச்சி பெற வேண்டும்.

* தமது கடமைகளை முன்னெடுத்துச் செல்வதற்காக 2வது அரசு கரும மொழியை அறிந்திருக்க வேண்டும் என்பதோடு அரசு ஊழியர்களுக்காக ஒதுக்கப்பட்டுள்ள ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவு நியாயமான மட்டத்தில் உயர்த்தப்பட வேண்டும்.

2007ம் ஆண்டு 3 மற்றும் 7 ஆகிய

பொது நிர்வாக சுற்றறிக்கைகளை நம்பகத் தன்மை வாய்ந்தவாறு நிறுவ முடியும் என எதிர்பார்க்கின்றோம். இந்நடவடிக்கையின் ஆரம்பக் கட்டத்தில், அதாவது அரசியலமைப்பிற்கான 13வது திருத்தின் பின்னர் உரிய முறையில் அவை நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டிருப்பின் இன்று நாம் எதிர்நோக்கும் பாரதா ரமான விளைவுகளை எதிர்நோக்க வேண்டியிருக்காது.

எவ்வாறாயினும் பொது நிர்வாகச் சுற்றறிக்கைகளை வெளியிடுவதும் அவற்றை நிறுவி அமுலாக்குவதும் வித்தியாசமான நடவடிக்கைகளாக அவை அமைபும். உதாரணமாக ஜனாதிபதி பண்டாரநாயக்க குமாரதுங்க 1997-06-30 ம் திகதி வெளியிட்ட அரசு கரும மொழிக் கொள்கையை ஸ்தாபித்தலும் அது தொடர்பான சுற்று நிபந்திற் அமைய செயலாளர்கள், திணைக்களத் தலைவர்கள் அவற்றை உரிய முறையில் அமுலாக்குவதில்லை. அதே சமயம், கவனத்திற்கொள்ளப்படாத வேறு பல அரசு பொது நிர்வாகச் சுற்றறிக்கைகள் பின்வருமாறு: (பொது நிர்வாகச் சுற்றறிக்கை இல. 36/92 மற்றும் பொது நிர்வாகச் சுற்றறிக்கை இலக்கம் 28/97)

இச்சுற்றறிக்கையின் செயற்பாடு காலத்தோடு தொடர்புடைய பிரச்சினையாகும். எனது நம்பிக்கையின்படி இவை ஸ்தாபிப்பிற்காக சிவில் சமூகச் செயற்பாட்டாளர்கள் செயற்பாட்டு ரீதியில் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்.

அரசியலமைப்பின் 18 (4) உறுப்புரையில் குறிப்பிட்டுள்ள படி நிபந்தனைகளை நிலைநாட்டுவதற்கு அரசு அரசியலமைப்பு ரீதியான மேற்கூறிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள வேண்டும்.

(இந்த விசேட ஏற்பாடுகளை அமுலாக்குவதற்கான சகல அதிகாரங்களும் பாராளுமன்றத்திற்குரியது)

மனித வளங்களின் பற்றாக்குறை

இரு அரசு கரும மொழிகளில் அரசு நிர்வாகத்தை நடத்தும் போது எதிர்கொள்ளும் பாரதாரமான பிரச்சினை போதியளவு மனித வளங்கள் இன்மையாகும். அதாவது தமது கடமைகளை செவ்வனே செய்யும் மட்டத்திற்கு இரு மொழி அறிவு கொண்ட அரசாங்க ஊழியர்களின் பற்றாக்குறை மிக அதிகமாகும்.

தற்போது வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே வாழும் தமிழ் பிரஜைகள் தாம் வாழும் மாகாணங்களில் தமது மொழியில் அரசு சேவையைத் திருப்திகரமான முறையில் பெற முடியாதுள்ளது. அதே போல வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களில் எண்ணிக்கையில் சிறுபான்மையினராக வாழும் சிங்கள மக்களும் அரசு தேவைகளை அம்மாகாணங்களில் திருப்திகரமான

15ம் பக்கம் பார்க்க

இலங்கையின் மொழி உரிமைகளைப் பற்றி இந்நாட்டு ஊடகங்கள் எவ்வளவு கூருணர்வுடன் செயற்படுகின்றன என்பதை ஆராய்வது எப்போதும் முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகும். இப்பாரதா ரமானதும் தீர்க்கமானதுமான பிரச்சிணையைப் பற்றி ஊடகங்கள் வாயிலாகவே மக்கள் புரிந்துகொள்கின்றனர். இது தொடர்பாக இலங்கையின் சிங்கள, தமிழ் ஊடகங்கள் செயற்படும் முறை அவர்கள் வெளியிடும் செய்திகள் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு இதனைப் புரிந்துகொள்வதற்கு கடந்த இதழ்கள் மூலம் நாம் முயற்சித்தோம். இலங்கையில் பிரசுரிக்கப்படும் ஆங்கிலப் பத்திரிகைகள் தமது வாசகர்களுக்கு மொழி உரிமையைப் பற்றி எவ்வாறு அறிவுபடுகின்றன என்ற விடயத்தை பற்றி ஆராய்ந்த கட்டுரை ஒன்று இம்முறை வெளியிடப்படுகிறது. 2011 டிசம்பர் முதல் 2012 மே மாதம் வரையிலான 6 மாத காலத்திற்குள் இந்நாட்டில் வெளியான ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளே பகுப்பாய்விற்கு உட்படுத்தப்பட்டது. “செல்வி, கேட் கொண்டோல்” சமர்ப்பித்த ஓர் அறிக்கையை அடிப்படையாக வைத்து இக்கட்டுரை வரையப்பட்டுள்ளது. 8 ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளிலிருந்து தெரிவு செய்யப்பட்ட 16 கட்டுரைகள் இப்பகுப்பாய்வில் பயன்படுத்தப்பட்டது.

இலங்கையில் மொழியை அடிப்படையாகக் கொண்ட பிரச்சினைகள் தொடர்பான வரலாறு ஆழமானதும் சிக்கல் நிறைந்ததுமாகும். சுதந்திரம் உறுதிப்படுத்தப்பட்ட 1948 வரை பல தலைமுறையினர் இப்புவரச்சவனையை எதிர்நோத்தினர். அக் காலப்பகுதியில் ஐரோப்பிய காலனித்துவ வாதிகளினால் நாடு அடிமைப்படுத்தப்பட்டு இருந்தது. 1956 இல் கருத்து முரண்பாட்டுக்குரிய சிங்களம் மட்டும் சட்டம் நிறைவேற்றப்பட்டது. அதன் மூலம் சிங்கள மொழி ஒரே அரசு கரும மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டமையானது. அதுவரை ஆங்கில மொழிக்கு இருந்த அந்தஸ்து நீக்கப்பட்டது. 1978 இல் உருவாக்கப்பட்ட புதிய அரசியல் அமைப்பினூடாக சிங்கள மொழிக்கு அடுத்தபடியாக நாட்டிலுள்ள இரண்டாவதும் அதிகமாகவும் பேசப்படுகின்ற மொழியாகிய தமிழ் மொழிக்கு அரசு கரும மொழி அந்தஸ்து கிடைத்ததும் சிங்கள மொழி தொடர்ச்சியாக ஒரே அரசு கரும மொழி என்ற நிலையைக் கொண்டிருக்கிறது. 1987 இல் அரசியல் அமைப்பில் மேற்கொள்ளப்பட்ட திருத்தங்களின் அடிப்படையில் ஆங்கில மொழிக்கு இணைப்பு மொழி என்ற அந்தஸ்து உள்ளடங்கலாக சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளுக்கு அரசு கரும மொழி மற்றும் தேசிய மொழிகள் என்ற அந்தஸ்து வழங்கப்பட்டது. மீண்டும் 1988ல் நிறைவேற்றிக் கொள்ளப்பட்ட மேலதிகத் திருத்தம் ஒன்றின் மூலம் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகள் இரண்டும் நிர்வாக சட்டவாக்க மொழிகளாக ஏற்கப்பட்டன. 2011ம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் வெளியிடப்பட்ட LLRC அறிக்கையின் மூலமாகவும் இப்பிரச்சினை தொடர்பில் கவனம் செலுத்தப்பட்டுள்ளது. நாட்டில் 30 வரும் இடம்பெற்ற சிவில் யுத்தத்தின் இறுதிக் கட்டத்தின் போது இடம்பெற்ற சம்பவங்கள் தொடர்பில் விசாரணை செய்து ஐக்கியமும் ஒற்றுமையும் கொண்ட இலங்கையைக் கட்டி யெழுப்புவதற்கான பரிந்துரைகள் முன்வைக்கப்பட்டிருந்தன. அதேவேளை அதன் உள்ளடக்கத்தில் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மொழிப் பிரச்சினைக்கு கவனம் செலுத்தப்பட்டிருந்தது இவ் அறிக்கையைத் தொடர்ந்து 2012ம் வரும் இலங்கையில் மும்மொழித் திட்டம் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டது. அதேபோல் இந் நோக்கத்தை அடையும் பொருட்டு பத்தாண்டு கால வேலைத்திட்டமொன்றும் தயாரிக்கப்பட்டது.

LLRC அறிக்கையும் பத்தாண்டு வேலைத்திட்டமும்

இந்நோக்கங்களை அடைவதற்கான கலந்துரையாடலுக்கு 10 ஆண்டுத் திட்டமும் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த அரசியலமைப்பு தயாரிப்பு தொடர்பான வரலாற்று ஆய்வணமாகப் பார்க்கும் போது ஓரளவு நேரடித் தொடர்புடைய சபாவத்தை காட்டினாலும் இவ் வேறுபாடுகளின் மறைமுக அழுத்தம் மற்றும் இலங்கையின் மொழி உரிமையின் வளர்ச்சியானது உண்மையிலேயே சிக்கலான நிலையைக் கொண்டுள்ளது. மொழி உரிமை தொடர்பில் அரசியலமைப்பிலும், சட்டரீதியான ஏற்பாடுகள் இருப்பினும் அவை போதுமானவையாக அமையாத மற்றும் அவற்றால் சிற்சில நிலைமைகள் உள்வாங்கப்படாத சந்தர்ப்பங்களும் அனேகமாகக் காணப்படுகின்றன. இதன் பிரதிபலனாக பொது மக்களிடையே மொழிகள், மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் காணப்படும் பார்வை ஒன்றுக்கு ஒன்று

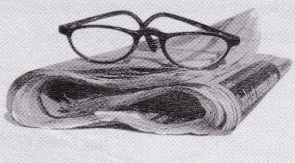
இலங்கையில் மொழி உரிமையும், ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளும்:

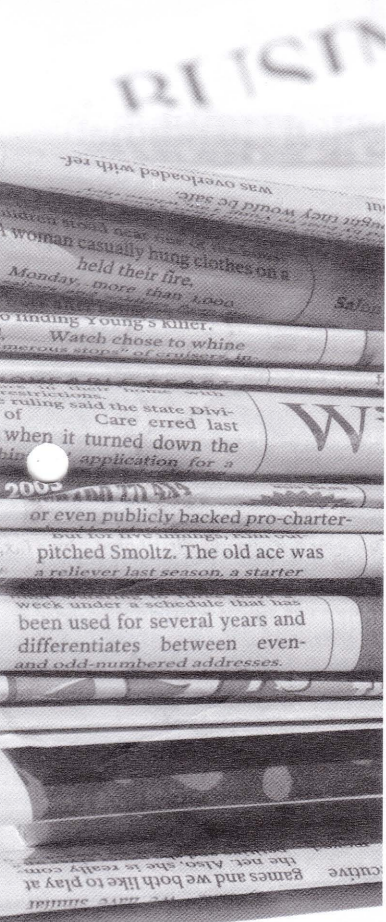
- கேட் கொண்டோல் / Kate Kondolf

வேறுபட்டதாக காணப்படுகின்றமை புதுமைக்குரிய விடயமல்ல. 2011 டிசம்பர் மாதம் தொடக்கம் 2012 மே மாதம் வரையான ஆறு மாத காலப்பகுதியில் இலங்கையில் ஆங்கிலப் பத்திரிகைகள் தமது வாசகர்கள் மீது மொழி உரிமை தொடர்பில் ஏற்படுத்திய உணர்வுகளை பரிசீலனை செய்வதே இக் கட்டுரையின் மூலம் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. LLRC அறிக்கையும், மும் மொழி இலங்கைக்கான பத்தாண்டு செயற்திட்டம் 2012 இல் வெளியிடலும் காரணமாக இக் காலப் பகுதி மிக முக்கியமானதாகும். இப்பகுப்பாய்வு மேற்குறிப்பிட்ட காலப்பகுதிக்குள் வெளியாகிய ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளை மட்டும் அடிப்படையாகக் கொண்டிருப்பதால் வரையறைக்குட்பட்ட தென்பதை தெரிவிக்க வேண்டும். அவ்வாறாயினும் குறிப்பிடத்தக்க பாரிய வேலைப்பாடுகளுக்கு வரைவிலக்கணங்களும் இதில் உள்ளடக்கப்படுகின்றன. இலங்கையில் மொழி உரிமை தொடர்பில் ஆங்கில ஊடகங்கள் தமது வாசகர்களுக்கு ஏற்படுத்திய உணர்வுகளை அறியும் நோக்குடன் எட்டுப் பத்திரிகைகளில் இருந்து தெரிவு செய்யப்பட்ட 16

கட்டுரைகள் இங்கு கலந்துரையாடப்பட்டு ஆய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

உரிமை தொடர்பான அறிவுட்டல் ஆங்கிலப் பத்திரிகை மூலம் மொழி உரிமை தொடர்பிலான விடயங்கள் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மேற்கொள்ளப்படாவிடினும் இவ் விடயம் தொடர்பில் அவதானம் செலுத்தப்பட்டிருப்பதாகக் கூற முடியும். ஒரு சிலர் மொழிப் பிரச்சினை என்ற ஒரு விடயம் காணப்படுவதாக கேள்விப்பட்டோ அல்லது அறிந்திருந்தாலும், சாதாரண மக்களில் பெரும்பாலானோர் தம் அன்றாட வாழ்க்கையில் மொழிப் பிரச்சினைகளின் அழுத்தங்களுக்கு உட்படுவதாக அவர்கள் உணரவில்லை. அதே போல் மொழிப் பிரச்சினையால் பாதிக்கப்படுவோர்க்கு பிரச்சினைகளைக் கலந்துரையாட ஊடக அடிப்படை விடயங்கள் இருக்கலாம். சில வேலைகளில் இல்லாமலும் இருக்கலாம். மிக முக்கியமான விடயம் யாதெனில் மொழி உரிமைகள் ஏன் முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை என்பதும் அவற்றை எதற்காக பாதுகாக்க வேண்டும் என்ற காரணிகளை பொதுமக்கள்





“

ஆங்கிலப் பத்திரிகை மூலம் மொழி உரிமை தொடர்பிலான விடயங்கள் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மேற்கொள்ளப்படாவிடினும் இவ் விடயம் தொடர்பில் அவதானம் செலுத்தப்பட்டிருப்பதாகக் கூற முடியும். ஒரு சிலர் மொழிப் பிரச்சினை என்ற ஒரு விடயம் காணப்படுவதாக கேள்வியிட்டோ அல்லது அறிந்திருந்தாலும், சாதாரண மக்களில் பெரும்பாலானோர் தம் அன்றாட வாழ்க்கையில் மொழிப் பிரச்சினைகளின் அழுத்தங்களுக்கு உட்படுவதாக அவர்கள் உணர்வில்லை.

”

அறிந்துள்ளார்களா? என்பதாகும். பிரதான செயற்பாடுகளில் ஊடக அடிப்படை விடயங்கள் மூலமாக இவ் எண்ணக்கருவை கவனத்தில் கொள்வது எப்படி? அதைப் பற்றி ஆராய்வதும் தெளிவுபடுத்துவதும் அடிப்படை மனித உரிமை ஆகும். அதேவேளை மொழி உரிமையானது அரசியலமைப்பினூடாகவும் பாதுகாக்கப்பட்டுள்ளது. மொழி உரிமையை ஏற்றுக்கொள்ளவும் மதிப்பளித்தலும் தொடர்பாடலின் பெறுமதியையும் தாண்டிச் செல்வதன் மூலமாக பாரிய அளவிலான ஒற்றுமையும் ஐக்கியமும் ஏற்படுத்தப்படுகிறது. தமது தாய் மொழியில் கல்வி கற்கும் பிள்ளையானது மிகச்சிறப்பாகவும் செயல்திறன் மிக்கதானதாகவும் கற்பதாக கண்டறியப்பட்டுள்ளது. இலங்கையில் 30 வருட காலமாக இடம்பெற்ற சிவில் யுத்தம் தொடர்பில் மொழி உரிமை மீறப்பட்டமையினாலும் குறிப்பிட்டளவு சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததற்கான சாட்சிகள் காணப்படுகின்றன.

உரிமை பற்றிய விழிப்புணர்வு

பிரதான நிலையிலுள்ள ஆங்கில மொழிப் பத்திரிகைகளில் வெளியாகிய பெரும்பாலான கட்டுரைகள் மூலமாக, இவ் வரிமை மீறப்பட்டதன் விளைவாக ஏற்பட்ட பாதகமான மற்றும் அந் நிலைமைகளை மிகச் சிறப்பாக மாற்றியமைக்கத் தேவையான யோசனைகள் தொடர்பாகவும் கலந்துரையாடப்படுகின்றது. மறுபுறம் ஆய்வுக்கு உற்படுத்தப்பட்ட வேறு சில கட்டுரைகள் மூலமாக மொழி அடிப்படையில் அமைந்த வேறுபாடுகள் இடம்பெறும் என்ற கருத்தும் கூட சவாலுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளது. உண்மையிலேயே ஒரு கட்டுரையின் மூலமாக மொழியானது யுத்தப் பிரச்சினைகளில் மூலகாரணமாக அமைந்திருந்தால் 13வது அரசியலமைப்பு திருத்தத்தின் மொழிக் கொள்கை மூலமாக ஒட்டு மொத்த பிரச்சினையையும் தீர்த்திருக்கலாம் என்றவாறு கூறப்பட்டிருந்தது. இத் தொலைநோக்கற்ற கருத்தானது பல தசாப்தகாலமாக மக்கள் மனங்களில் ஒரு வடுவாக பதிந்து வேறுபாடு காட்டியமை மற்றும் அவற்றைத் தொடர்ந்து செய்தமை தொடர்பில் எவ்வித கரிசனையும் காட்டாது கூறப்பட்ட ஒரு கருத்தாகும். 13 வது திருத்தம் உரிமை முறையில் நடைமுறைப்படுத்தாதமை மற்றும் இப் பிரச்சினை தொடர்பில் மக்களது தெரிவில் காணப்பட்ட முறைபாடு பற்றிய காரணங்கள் இங்கு பெயரளவிலாயினும் கருத்தில் கொள்ளப்பட்டிருக்கவில்லை. பொதுவாகப் பார்க்கும் போது பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் வெளியாகிய கட்டுரைகள் மூலமாக மொழிச் சமத்துவத்தின் தேவைப்பாடு பற்றி தெளிவுபடுத்தப்பட்டிருந்தது. இக் கட்டுரைகளில் பெரும்பாலானவை அறிவுசார் விடயங்களோடு

எழுதப்பட்டிருந்த அதேவேளை அவ்வாறான பின்னணி இல்லா வெளி நயங்களுக்கு அதனோடு தொடர்புபட்டு எழுத முடியாமல் இருந்ததைக் காண முடிகின்றது. இது சாதாரண மக்களுக்கு மொழி உரிமை போன்ற பெற்றுக் கொடுக்க எதிர்பார்க்கும் போது பயன்படுத்தக் கூடிய ஒரு எண்ணக்கருவாகும். இப் பிரச்சினை தொடர்பில் பிரதான நிரோட்டத்தில் உள்ள மக்கள் இணைந்து கொள்ள முடியாத விசேட அபாயமும், பின்னணி தொடர்பான அறிவு குறைவாக காணப்படுவதனால் கூறப்படுகின்ற கருத்துக்களைப் புரிந்து கொள்வதற்கு அம்மக்களால் முடியாமல் போனால் அவர்கள் எதிர்பார்ப்பினருடன் உடன்பாடுகளை ஏற்படுத்திக் கொள்ளவும் இடமுண்டு. மேலும் மொழி உரிமை, மறுக்கப்படுகின்றமையானது மனித உரிமை மீறல்கள் என்பதை பிரஜைகள் உணராவிடின் அவர்கள் அவ்விடயம் தொடர்பில் எவ்வித செயற்பாடுகளையும் மேற்கொள்ளாது அமைதியாகவே இருப்பதைத் தெரிவு செய்வர். இறுதியில் மறைமுகமாக அநீதிக்கு ஒத்துழைப்பு வழங்கும் நிலைமையே ஏற்படும். இது தொடர்பான ஒரு உதாரணத்தின் போது ஆசிரியர் ஒருவர் இவ்வாறு விவாதிக்கிறார். தேசிய மொழியாக ஆங்கில மொழியைப் பயன்படுத்துவதானது அடிமை யுகத்திற்கு மீண்டும் செல்வது என்று அதாவது பின்னோக்கி அடியெடுத்து வைத்தல் ஆகும். இக் கருத்தை புரிந்து கொள்ள முடியாது என்பது ஆங்கில மொழி இன்று உலகமயமாக்கல், தொழிற்புல கலாச்சாரத்திலும் விவாபாரத்திலும் முக்கியமான ஒரு விடயமாக மொழி காணப்படுகின்றமை என்பதாகும். எனவே நாட்டு மக்களுக்கு அதன் பங்குதாரர்களாக ஆவதற்கான சந்தர்ப்பம் வழங்கப்படாமலே நாட்டு மக்களுக்கு இழைக்கும் ஒரு அநீதியாகும் அதேவேளை பொதுவாகப் பார்க்கும் போது முழு இலங்கைக்கும் செய்யும் அநீதியாகும். 6 மாதங்களாக மேற்கொண்ட செயற்பாடுகளை ஆராய்கையில் தெளிவாகத் தெரிவது நடைமுறைப்படுத்தும்போது முகம் கொடுக்க நேர்ந்த குறைபாடுகளே ஆகும். சமமான மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்த அவசியமான சட்டத்திட்டங்கள், கொள்கைகள் காணப்படாமை உண்மையான நிலைமை அதிலும் மாறுபட்ட ஒன்றாகும். சமமான மொழி உரிமையை நடைமுறைப்படுத்துவதை உறுதிப்படுத்தும் விதத்திலான அரசின் முயற்சியில் மந்த நிலை காரணமாக பெரும்பாலான பிரஜைகள், விசேடமாக தமிழ் மொழி பேசும் நபர்கள் மென்மேலும் கொச்சைப்படுத்தப்படுகின்றனர். தேவையான சட்டத்திட்டங்கள்

ஏற்படுத்தப்பட்டிருந்தாலும் மொழி உரிமை மீறல்கள் மேலும் உயர்ந்த ஒரு நிலைக்கு கொண்டு செல்வதற்காக மேற்கொள்ள வேண்டிய விசேட செயற்பாடொன்று காணப்படுகின்றது. அவையாவன அரசு சேவையில் தமிழ் மொழி பேசுபவர்கள் இருப்பதை கட்டாயமாக்குதல், பெயர்ப்பலகைகள் மற்றும் அறிவித்தல்களை புதுப்பித்தல் மற்றும் இவ் வேறுபாடுகள் தொடர்பில் செயற்படத் தேவையான நிதி வசதிகளை பெற்றுக் கொடுத்தல் என்பனவாகும். எவ்வாறாயினும் இப் பிரச்சினைகளுக்கு அடிப்படை காரணமாக இருப்பது மக்களின் அறிவானது சமூக மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி தேவையான அளவையும் விடக் குறைவான மட்டத்தில் காணப்படுகின்றமையே ஆகும்.

அரசியல் திடசங்கற்பம்

செயற்படுதலின் போது அதற்கு அவசியமான அரசியல் மனவறுத்தி இன்றி செயற்படுவது நடைபெறாத ஒரு விடயமாகும். ஒரு கட்டுரையின்படி சம்பள அதிகரிப்பு போன்ற ஊக்கப்படுத்தல் வேறுபாடுகளுக்கு உயிரூட்டும் ஒரு செயற்பாடை உதாரணமாக மொழிப் பிரச்சினை தொடர்பில் கூடுதல் கவனம் செலுத்துவதற்கு சம்பளம் அதிகரிப்பு ஏதுவாக அமையும் என்று கூறப்படுகின்றது. பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் வெளியாகிய பெரும்பாலான கட்டுரைகளில் மொழி உரிமையின் முக்கியத்துவம் தொடர்பில் மேலோட்டமாக குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. எனினும் மொழிச் சமத்துவம் இல்லாத ஒரு சமூகத்தில் அதனால் ஏற்படும் மறைமுகமான பாதிப்புக்கள் மற்றும் இவ்வாறு வெளிப்படுத்தப்படும் மொழி உரிமைகளின் சமூக அழுத்தங்கள் என்பன தொடர்பில் ஆழமாக ஆராய்வதை தவறவிட்டுள்ளமை காணக்கூடியதாக உள்ளது. இப் பிரச்சினைகளைக் கையாள்வதில் சிவில் சமூகம் முயற்சி மேற்கொள்ளாது இருப்பின் மாற்றங்களான மிக மந்த கதியிலேயே இடம் பெறும் என்பதைக் கூற வேண்டும். சாதாரணமாக எடுத்துப்பார்க்கும் பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் மொழி உரிமை தொடர்பான கட்டுரைகள் பல்வேறான எண்ணக்கருக்களை உள்ளடக்கிய பரந்தமட்ட நிலையை அடைகின்றது. இப் பரந்தமட்ட நிலை குறைவடைந்து இதையும் விட அதிகமான மாற்றம் ஏற்படும் வரை மொழி உரிமை பற்றிய மக்களின் அறிவும் இதே விதத்தில் பரவலடைந்தே காணப்படும். மொழி உரிமை விடயத்தில் தொடர்ச்சியாக இடம்பெறுகின்ற விடயங்கள் மற்றும் அவற்றின் மறைமுகமான பாதிப்புக்கள் காரணமாக பிரதான ஊடகங்களிலும் பொதுவாக பார்க்கும் போது ஒட்டு மொத்த சமூகத்திலும் மொழி உரிமை தொடர்பான யதார்த்தம் வெளிப்படுத்தப்படும் என்றே கூற வேண்டும்.



மொழித்துன்புறுத்தல் இன்னும் நிறைவு பெறவில்லை அம்பாறைப் பிரதேசத்தின் அனுபவங்கள்

- திம்மிரியாகம பண்டார

எமது மொழி எமது நாயைப் போன்றது. நாம் வறற அனைத்தும் மொழியை முதன்மைப் படுத்திப் பெற்றவையே. எனவே நாம் வறற வேண்டிய அனைத்தும் இம்மொழி மூலமே எடுத்துக்கூறப்படுகிறது. நாம் மொழியுடன் பிறந்து வளர்ந்தோம். அனைத்தையும் எமக்கு மொழியே கூறுகின்றது. எமது மனிதத்துவத்தை நாம் மொழியின் மூலமே வெளியிடுத்துகின்றோம். எமது மனிதத்துவத்தின் யொதுத்தன்மை மொழி மூலம் வேறுபட்டால், மற்றையவரின் மொழியை நாம் கௌரவிக்க வேண்டும். ஏனெனில், அவருடைய மனிதப் பண்புகளை நாம் மொழி மூலம் மாற்றியமைக்க முடியாது. அப்போது நான் மனித மாண்பு பிரகடனம் படுத்தப்பட முடியும். வேற்று மொழியைப் பேசுவதன் மூலமும் பயன்படுத்துவதன் மூலமும் தனிநபர் என்று வகையில் வறற உரிமை காரணமாகவே கௌரவத்திற்குப் பாத்திரமாகின்றார். மேற்படி உரிமையை கௌரவிப்பதன் மூலம் வறறும் மகிழ்ச்சி மற்றையவரின் உரிமையாகும். சிந்தனையையொரு கூழலிலேயே சமாதானத்தையும் சுயீட்சத்தையும் அனைவரும் வறற முடியும்.

கவனத்தில் கொள்ளாம

மேலே குறிப்பிடப்பட்ட பெறுமதியான கருத்து சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி. பஞ்சிவேறா அவர்களால் எழுதப்பட்ட மொழியும் மனிதத்துவமும் என்ற நூலில் இருந்து பெறப்பட்டதாகும். மனித வாழ்க்கையை வளமான வாழ்க்கையாக அமைத்துக்கொள்வதற்கு மொழியில் காணப்படும் உள்ளார்ந்த காரணிகள் தொடர்பாக சிங்கள மொழியில் எழுதப்பட்ட கருத்துப்பொதிந்த வேறெந்த நூலும் இல்லை என்ற கூற வேண்டும்.

மொழியில் காணப்படுகின்ற இக் குணம்சங்கள் சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம், சீன மொழி

ஆகிய எந்தவொரு மொழியில் பேசுகின்ற எந்தவொரு மனிதனுக்கும் பொருந்தும். இவ் விடயத்தை கருத்தில் கொள்ளாமல் விடுவதன் காரணமாக ஏற்படுகின்ற மானசீக தனிமைப்படுத்தல் மற்றும் அதிர்ச்சி, குழுவாக தனிமைப்படுத்தல் அல்லது குழுவாக அதிர்ச்சியடைதல் இனப்பிரச்சினை என்று அடையாளப்படுத்தப்படும். இது இரத்த ஆறாக பூமியை சுரப்படுத்துவதற்கு ஏதுவான காரணிகளாக அமையும். சகலவிதமான அதிகாரம் படைத்த பெரும்பான்மை இனத்தவர் சிறுபான்மையினரை கவனத்தில் கொள்ளாமல் மற்றும் இழிவுபடுத்தும் செயற்பாடானது பாரிய பிணக்குகள் வரை வளர்ச்சியடைவது உலக அளவிலான அனுபவமாக காணப்படுகின்றது. அதேபோல் அது மனித வாழ்க்கையை இருளில் முழுகடிக்கும் சோகமான ஒரு நிலையாகும். அம்பாறை மாவட்டம் இன்னும்போது சிங்களம், தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம் ஆகிய மூன்று இனங்களும் பெரும்பாலும் சமமாக வாழ்கின்ற ஒரு பிரதேசமாக ஏற்றுக் கொள்ளப்படுகின்றது.

இவற்றில் தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம் ஆகிய இரண்டு இனங்களினதும் பொது மொழி தமிழ் மொழி என்பதை யாவரும் அறிவர். அதன்படி அங்கு பெரும் பான்மையாக கையாளப்படுவது தமிழ் மொழியாகும். ஆயினும் ஏதாவது ஒரு தேவைப்பட்டின் நிமித்தம் நிறுவனம் ஒன்றிற்கு செல்லும் போது அவர்கள் கவலைதோய்ந்த அனுபவங்களையே எதிர்நோக்குகின்றனர்.

சிங்களம் மாத்திரம்

சிவனந்தனி தனது பிறப்புச்சான்றிதழின் பிரதியொன்றை பெற்றுக்கொள்வதற்காகவே பிரதேச செயலகத்திற்குச் சென்றார். எனினும்

தமிழ் மொழி தெரிந்த அதிகாரி ஒருவரின் ஒத்துழைப்பை பெற்றுக்கொள்ள முடியாமையின் காரணமாக மிக நீண்ட நேரம் காலத்தைச் செலவு செய்து திரும்பிவர அவளுக்கு நேர்ந்தது.

அவ்வாறான ஆதங்கத்தையே முத்துலிங்கம் விஜயலெட்சுமி தெரிவிக்கின்றார். பழைய பன்சல கனிஷ்ட வித்தியாலயத்தில் தமிழ்

“

பொத்துவில் மக்கள் வங்கியில் சிங்களம் தெரிந்த அதிகாரி ஒருவரேனும் இல்லை. லாஹூகல, சிங்கபுர, உல்ல பிரதேசங்களில் வாழும் சிங்கள மக்கள் வங்கியில் சேவையைப் பெறச் சென்றால் பாரிய கஷ்டங்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். இவ்விடயம் தொடர்பாக மேலிடங்களுக்கு அறிவித்தாலும் எவ்வித பயனும் இல்லை என்று அவர்கள் தெரிவிக்கின்றனர்.

”

சிங்களப் பிள்ளைகளான இரு சாராரும் கல்வி கற்கின்றனர். ஆயினும் அப்பாடசாலையின் பெயர்ப்பலகை சிங்கள மொழியில் மாத்திரமே காணப்படுகின்றது. தமிழ்மொழி மூலமான ஆசிரியர் ஒருவரேனும் இல்லை. இவ்விடயம் தொடர்பாக பல தடவை வேண்டுகோள் விடுத்தாலும் இற்றைவரை எதுவும் நடைபெறவில்லை. அம்பாறை மாவட்டத்தில் சிங்களமல்லாத மக்களுடன்

கலந்துரையாடும் போது இவ்வாறான பல கஷ்டங்களையே செவிமடுக்க வேண்டியுள்ளது. இவ் விடயம் நேரடியாகக் காண்பதற்கும் கிடைக்கும் ஓர் உண்மையாகும். அம்பாறை நகரத்தில் இருந்து தூரப் பிரதேசம் வரை போக்குவரத்தில் ஈடுபடும் இ.போ.ச மற்றும் தனியார் பேருந்துகளில் பெயர்ப்பலகையானது சிங்கள மொழியில் மாத்திரமே காணக்கிடைக்கின்றது. செத்சிரிகம, பன்சல்கம போன்ற பிரதேசங்களுக்கான பேருந்துகளில் பயணிக்கும் தமிழ் மக்களுக்கு பேருந்தானது எங்கு நோக்கிச் செல்கின்றது என்று அறிந்து கொள்ளும் உரிமை உறுதிப்படுத்தப்படவில்லை. பெரும்பான்மையாக தமிழ் மொழி பேசும் பெரும்பான்மை மக்கள் வாழ்கின்ற பொத்துவில் பிரதேசத்தில் வாழ்கின்ற சிங்களவர் ஒருவர் இவ்வாறான சிக்கல்களுக்கே முகம் கொடுக்கிறார். லாஹூகல பிரதேசத்தில் வாழும் குணசேகர என்ற நபர் இதற்கான சாட்சி பகர்வார்.

சிங்களவர்களுக்கும் மொழிப் பிரச்சினை

பொத்துவில் மக்கள் வங்கியில் சிங்களம் தெரிந்த அதிகாரி ஒருவரேனும் இல்லை. லாஹூகல, சிங்கபுர, உல்ல பிரதேசங்களில் வாழும் சிங்கள மக்கள் வங்கியில் சேவையைப் பெறச் சென்றால் பாரிய கஷ்டங்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். இவ்விடயம் தொடர்பாக மேலிடங்களுக்கு அறிவித்தாலும் எவ்வித பயனும் இல்லை என்று அவர்கள் தெரிவிக்கின்றனர்.

அம்பாறை மாவட்டம் உள்ளடங்கியதான கிழக்கு மாகாணத்தில் சாதாரண பிரச்சினையாக மாறியுள்ள, மொழித் துன்புறுத்தலை இல்லாதொழிக்கும் செயற்திட்டமொன்று மாகாண சபையிடமோ அல்லது மத்திய அரசின் மொழி ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சிடமோ காணப்படுகின்றதா? 2009ம் ஆண்டு எல். ரீ.ரீ.ச. அமைப்பு அழிக்கப்பட்டதற்கு

11ம் பக்கம் பார்க்க

சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஊடகத்தின் ஒத்துழைப்பு வெற்றுக்கொள்ளப்படும்

சந்தமாலி செனெவிராந்

தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சினால் தயாரிக்கப்பட்டுள்ள சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கைத் திட்டமானது நடைமுறைப்படுத்தும் போது ஊடகங்களின் ஒத்துழைப்பை பெற்றுக் கொள்வது தொடர்பில் தெளிவுபடுத்தும் சமயலர்வொன்று கடந்த 7ம் திகதி அரசு ஊடக திணைக்களத்தில் இடம்பெற்றது.

கல்வி, சுகாதாரம், தொழில்வாய்ப்பு போன்ற அடிப்படை உரிமைகள் மற்றும் மனித உரிமைகளைப் பாதுகாத்தல், சட்டரீதியான பாதுகாப்பை அதிகரித்தலும் சமூக பொருளாதார பாதுகாப்பு, சமூக நீதியை உறுதிப்படுத்தல் மூலமாக சமூக ஒருமைப்பாடு, ஒற்றுமை மற்றும் அனைவரையும் உறுப்பினர்களாக கருதுதல் போன்ற விடயங்களை வளர்த்துக் கொள்வதற்கான நோக்கத்தை அடையும்

பொருட்டு தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு இக் கொள்கையை தயாரித்துள்ளது. நிறுவனங்கள் பலவற்றை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தி ஊடகவியலாளர்கள் பலர் இச் செயலர்வில் கலந்து கொண்ட அதேவேளை சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கைத் திட்டத்தை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு உரியதான பல யோசனைகள் இங்கு முன்வைக்கப்பட்டன.

மொழித் துன்புறுத்தல்...

10 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

பிறகு மீண்டும் ஒரு யுத்தம் ஏற்படுவதற்கான காரணிகளை இல்லாதொழிப்பது தொடர்பில் இன்னேரான விடயங்கள் கலந்துரையாடப்பட்டிருப்பினும், அது பேருந்தில் காணப்படுகின்ற பெயர்ப்பலகையேனும் மாற்றுவதற்கு வழி கோலவில்லை என்பது வேதனை மிகுந்த உண்மையாகும்.

கற்ற பாடங்கள்

ஐனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களால் நியமிக்கப்பட்ட கற்ற பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்கம் தொடர்பான ஆணைக்குழுவினரின் பரிந்துரைகள் (LLRC) தற்போது மக்களின் கையாளுகைக்கு உட்பட்ட வண்ணமாக இருக்கின்றது. அதில் "மொழிக் கொள்கை" (9.238-9.250 என்ற பந்தியில் இவ்வாறு குறிப்பிடப்படுகின்றது)

"அடுத்தடுத்து ஆட்சிக்கு வந்த அரசாங்கங்களினால் மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்துவதிலான குறைபாடுகள் காரணமாக தெரிவிக்கப்பட்ட ஓரங்கட்டப்பட்ட உணர்வுகளை ஆணைக்குழு கவனத்திற் கொண்டதுடன் அது குறித்து பல தமிழ் மக்களிடமிருந்தும் அறிந்து கொண்டது"

"இன்றும் கூட, சிறுபான்மையினத்தைச் சேர்ந்த பலரும் தமது காரியங்களை அவர்களது தெரிவிக்கிற மொழி இல்லாமல் நிறைவேற்றுவதற்கு நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டுள்ளனர்."

"எந்தவொரு மாவட்டமும்

அல்லது மாகாணமும் மொழிகளின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்தப்படுதல் கூடாது, அரசு உத்தியோகத்தர்கள் நாட்டின் எப்பாகத்திலும் சேவையாற்றுவதற்கான மொழித் தேர்ச்சியைக் கொண்டிருத்தல் வேண்டும்."

சர்வதேச கும்பிற் பற்றிய கதைகள்

இவ்விடயமானது சர்வதேச கும்பிற்சீதாரர்கள் என்ற ஒரு தரப்பினரால் உருவாக்கப்பட்ட ஒரு விடயம் என்பதை இங்கு கூற வேண்டும். 2009.09.25ம் திகதி விசேட வர்த்தமானியினூடாக அரசு மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தும் நியதிகளின் அடிப்படையில் அரசு நிறுவனங்கள் தமக்கு சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் மொழிகளில் கிடைக்கப்பெறும் கடிதங்களுக்கான மறுமொழியை அதே மொழியில் அனுப்ப வேண்டும் என்பதாகும். சுற்றறிக்கை போன்ற போது அறிவுறுத்தல்கள் மும்மொழியிலும் வெளியிடப்பட வேண்டும். உரிய வசதிகள் இருந்தும் அது நடைமுறைப்படுத்தப்படவில்லை எனில் தண்டனை வழங்கப்பட வேண்டும். வசதிகள் இல்லை எனில் அரசாங்கம் பொறுப்பு கூற வேண்டும்.

தேசிய ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சினூடாக இந் நியதிகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான சிறீசல நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படுவதை காணக் கூடியதாக உள்ளது. ஆனால் அவை மிக மந்த கதியிலேயே இடம்பெறுவதையும் காண

முடிகின்றது. பொத்துவில், மக்கள் வாக்கிக்கு செல்லும் வாடிக்கையாளர் பிரச்சினைகளுக்கு முகம்கொடுப்பது இதன் காரணமாகவே. செத்சிரிகம தமிழ் மக்களுக்கு பேருந்தின் பெயர்ப்பலகையை வாசிக்க முடியாது இருப்பதும் இதன் காரணமாகவே, கிழக்கு மாகாணத்தில் தமிழ் மொழி பேசும் பெரும்பான்மையினருக்கு இங்கு சிறுபான்மையாகிய சிங்கள மொழி தொல்லையாக மாறியிருப்பதும் இதன் காரணமாகவே. இவ்விடயங்களின் அடிப்படையில் கட்டுரையை நிறைவு செய்வதற்காக எஸ். ஜி.புஞ்சிவேரவா அவர்களின் நூலில்ருந்து ஒரு பகுதியை விபரிப்பது பொருந்தும் என்ற அடிப்படையிலேயே.

"குறிப்பிட்டதொரு இனச் சமூகம் பல வருடங்களாக இம் மொழி தொடர்பான வேதனைகளுக்கு உட்படுத்தியதன் பிரச்சனையை தீர்ப்பதற்காக வெடி மருந்துகளிடம் அப்பிரச்சினை ஒப்படைக்கப்பட்டமை புதுமையான ஒரு விடயமா? மொழிப்பிரச்சினையை முன்னிலைப்படுத்திய முப்பது வருட யுத்தத்திற்கு எமது நாடு முகம் கொடுத்தது இதனாலேயே. அந்த யுத்தம் நிறுத்தப்பட்டுள்ளமை உண்மைதான். ஆயினும் ஒருவரும் அதை வெற்றிகொள்ளவில்லை. அதை வெல்வதற்கு மொழியை முன்னிலைப்படுத்திய வேண்டும் செயற்பாடுகள் ஆரம்பிக்கப்படுதல் வேண்டும்."

சுயமொழிக் கோரிக்கை புதியதொன்றல்ல

✦ சிங்களத்திலும் தமிழிலும் அரசு நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும் என்ற பிரேரணை 1932ம் ஆண்டு இலங்கையின் அரசு சட்ட சபையில் முன் வைக்கப்பட்டது.

✦ ஆனால் அது அமுலாக்கப்படவில்லை. அரசு நிர்வாகம் ஆங்கிலத்திலேயே இடம் பெற்றது.

✦ பல்வேறு ஆணைக்குழுக்கள் முன்னே சுயமொழிப் பாவனை பற்றிய கருத்துக்கள் முன் வைக்கப்பட்டன.

✦ "சிறுபான்மை இனங்களுக்கு நிர்வாக ரீதியாகவே பாரபட்சம் இடம்பெறுகிறது. எனவே அதனை இலகுவாக கண்டுபிடிப்பது அல்லது அம்பலப்படுத்துவது முடியாத காரியமாகும்" என்று சோல்பரி ஆணைக்குழு கூறியது.

1947 சோல்பரி அரசியலமைப்பு

இந்த அவதானிப்புகள் காரணமாக, 1947ம் ஆண்டு சோல்பரி அரசியலமைப்பில் 29ம் உறுப்புரை உள்வாங்கப்பட்டது. அதன் மூலம் எந்தவொரு மதத்திற்கும் இனத்திற்கும் கூடிய கவனிப்போ குறைந்த கவனிப்போ இடம்பெறக்கூடாது எனக் கூறப்பட்டது. அதே சமயம், அத்தகைய பாரபட்சம் கொண்ட சட்டங்கள் செல்லுபடியாகாது என்றும் கூறப்பட்டது. [உறுப்புரை 29(2)]

1. 1948 சுதந்திரத்தின் பின்னர் இத்தகைய நிலமை ஏற்பட வேண்டுமா?
2. இவ்வாறு இடம்பெறாமையால் நாட்டிற்கு ஏற்பட்ட நட்டம் யாது?

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான
நிலையம் (CPA)
24/2, 28வது ஒழுங்கை,
பு.ளவர் வீதி, கொழும்பு - 07
+94(11) 2565304/5/6
www.cpalanka.org, info@cpalanka.org

பேசாலை மீனவர் பிரச்சினைகள் தொடர்ந்தும் ...

1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

03 மணித்தியாலங்கள் எடுக்கின்றனர். இதனால் மீனவர்கள் கடும் பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்கியுள்ளதோடு, அவர்கள் கடலுக்கு வரும்வரை மீன்கள் காத்திருக்க வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. மீனவர்கள் மீன் பிடித் தொழிலில் ஈடுபடும் நேரமும் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

போர் இடம்பெற்ற காலத்தைப் போலவே மீனவர்கள் கடலுக்குச் செல்ல முன்னர் உரிய அனுமதிப் பத்திரங்களை கடற்படையினரிடமிருந்து பெற வேண்டும். மறுபுறம் இந்திய மீனவர்கள் சர்வவேசு கடல் எல்லையைத் தாண்டி இலங்கைக் கடலில் வாழும் மீன்களை அபகரித்துச் செல்கின்றனர்.

மேலும் மீனவர்களை சோதனைக்கு உட்படுத்தும் பாதுகாப்பு படையினர்

சிங்கள மொழியை மாத்திரம் அறிந்திருப்பதன் காரணமாக சிங்கள மொழி பேசாத தமிழர்கள் பல இடையீறுகளை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

சிங்களம் மாத்திரம் அறிந்த ஒரு நபரோடு சென்றால் மாத்திரமே தமது தேவைகளை பூர்த்தி செய்யக் கூடியதாக உள்ளது. மறுபுறம் சாதாரண மக்கள் பாரிய அழுத்தங்களுக்கு ஆளக்கப்பட்டுள்ளனர்.

தனது பெயரைக் குறிப்பிட விரும்பாத கத்தோலிக்க மத குரு பின்வருமாறு கூறினார்.

இது விடயமாக மீன்படி நீர்வள திணைக்களத்தின், தேசிய மீன்படி சம்மேளனத்தின் செயலாளர் பிரேமசிரி பெரேராவிடம் நாம் பின்வரும் வினாக்களை தொடுத்தோம்.

கடற்படையினர் தமது அன்றாட நடவடிக்கைகளின் போது, தினசரி மீனவர்கள் சோதனைக்குட்படுத்துவது

உண்மையாயினும், மீனவர்களுக்கு எதுவிட பாதிப்பும் ஏற்படுவதில்லை என கடற்படையினர் கூறுகின்றனர்.

இந்திய மீனவர்களுக்கும் இலங்கை மீனவர்களுக்கும் இடையே நடைபெறும் சட்ட விரோத பண்டமாற்று நடவடிக்கைகள் காரணமாக மேற்படி சோதனைகள் இடம்பெறுவதாகவும், அவற்றை ஒடுக்குவதற்காகவே இச்சோதனைகள் இடம்பெறுவதாக கூறப்படுகிறது. முத்து சேகரித்தல் என்பன இந்திய மீனவர்களுக்கு தடை செய்யப்பட்டுள்ளமையால் எமது மீனவர்கள் சேகரிக்கும் முத்துக்களை ஆயுதப் படையினரிடமே விற்றுவிடுகின்றனர். மேற்படி காரணங்களினாலேயே இவ்வாறான சோதனைகள் இடம்பெறுவதாக கடற்படையினர் கூறுகின்றனர்.

மேலும் மீன்பிடி நீரியல் திணைக்களம் விநியோகிக்கும்

அனுமதிப் பத்திரங்களை மீனவர்கள் கட்டாயமாக வைத்திருத்தல் வேண்டும். இந்திய இலங்கை மீனவர்கள் எதிர்நோக்கும் பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்கு மீன்பிடி மற்றும் நீரியல் திணைக்களம் தீர்வு காண்கின்றது. அரசாங்கம் இவர்களின் எந்தவொரு பிரச்சினையையும் எதிர்நோக்கத் தயாராகவுள்ளது.

மீன்பிடிப் படகுகளுக்கும் கடற்படையினரிடமிருந்து அனுமதிப்பத்திரம் பெற வேண்டும் என கடற்படையினர் கூறுகின்றனர். "இதுபற்றி பாதுகாப்புச் செயலாளருடனும் மீன்பிடி அமைச்சுடனும் கலந்துரையாடுவதற்கு நாம் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டுள்ளோம்" என தேசிய மீன்பிடிச் சம்மேளனத்தின் செயலாளர் திரு. பிரேமசிரி மேலும் கூறினார்.

மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்தும்

4ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

கூட பெருமளவு அலுவலகங்களில் எடுக்கப் பட்டிருக்கவில்லை.

உ) அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் வழங்கப்பட்ட சட்ட ஆவணங்களினதும், சுற்றுநிருபங்களினதும் முழுமையான தொகுதியொன்றை எந்த அலுவலகங்களும் கொண்டிருக்கவில்லை.

அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழ் ஏற்கப்பட்டு 11 ஆண்டுகள் கடந்துவிட்டன என்ற உண்மை நிலையி் போதும், தமிழ் பேசும் அலுவலர்களின் முடமானிலையிலான பற்றாக்குறையை அடிப்படையிற் பிரச்சனையாக அடையாளங் காணப்பட்டது.

ஆட்சேர்ப்புக்களிலும், பதவிக்கு அமர்த்துவதிலும் பலதரப்பட்ட மாவட்டங்களின் இனத்துவ அடக்கத்தைப்பிட்டு கவனம் செலுத்தப்படவில்லை எனத் தோன்றுகின்றது.

வடக்குக்கும், கிழக்குக்கும் வெளியில் உள்ள மாகாணங்களில் தமிழின் உபயோகம் மீதான ஆய்வொன்றை நடத்துவதற்காக கட்டுரையாசிரியரின் தலைமையிலானதும், அரசகரும மொழி ஆணைக்குழுவினால் அரசகரும மொழி ஆணைக்குழுவுக்கு 13 வருடங்களுக்கு முன்பு செய்யப்பட்ட பரிந்துரைகளை இப் பாகம் அடக்கியுள்ளது. வடக்கில் அல்லது கிழக்கில் ஆய்வு நடத்தப்படாத போதிலும், முழு தீவகத்திற்குமான பரிந்துரைகள்

தொடர்பானவை என்பதுடன், இது வடக்கிலும், கிழக்கிலும் சிங்களத்தின் உபயோகத்தையும் உள்ளடக்குகின்றது.

1998 டிசம்பர் 30 திகதியிடப்பட்ட பரிந்துரைகள் அதிகளவு நோக்கத்திலான மாற்றங்களை உள்ளடக்குகின்றன.

இவற்றில் பெரும் பாலானவை தொடர்ந்துமே செல்லுபடியானவை ஆனால், அமுல்படுத்தப்படாமல் இருக்கின்றன.

இக் காரணத்திற்காக இவை மாற்றமின்றி மீள்பிரசுரிக்கப்படுகின்றன.

பரிந்துரைகள்

தமிழ் பேசும் மக்களின் தேவைகளை நிருவாகம் நிறைவேற்றுவதென்றால் அரசாங்க நிறுவனங்களிலும், கூட்டுத்தாபனங்களிலும் போதியளவு எண்ணிக்கையிலான தமிழ் தேர்ச்சியைக் கொண்ட அலுவலர்கள் இருக்க வேண்டும். சகல மட்டங்களிலும் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள், எழுதுவினைஞர்கள், தட்டெழுத்தாளர்கள் மற்றும் ஏனையோர் இருக்க வேண்டும்.

அத்துடன் பொலிஸ் ஆளணியினர் போன்ற திணைக்களத் தரத்தினர் ஆகியோர் அவசியப்பட்ட அலுவலர்களாக விளங்குவர். தமிழ் பேசும் பணியாளர்ப் போதியளவு எண்ணிக்கைகளில் ஆட்சேர்ப்பு அவசியமானதாகும்.

ஆனால், இதை ஓரிருவரையே செய்ய முடியாது. உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் அவசியமானவையாகும் என குழாம் உணர்கின்றது.

அரசகரும மொழியொன்றாக தமிழை

அமுல்படுத்துவதற்கு அவசியமான உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் மீது அரசாங்க நிருவாக அமைச்சு, நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு, சம்பளங்கள், ஊழியர்கோப்புக் குழு மற்றும் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு ஆகியவற்றுக்கு இடையில் கருத்து ஒருமைப்பாடு இருப்பது மிகவும் அவசரமானதாகும். எமது மொழி ஆய்வு மீதான அடிப்படையில், கரிசனைக்காக பின்வரும் முன்மொழிவுகளை நாம் வகுத்தமைத்துள்ளோம்.

அடுத்து வரும் சில வாரங்களில் உடனடியாக மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள்

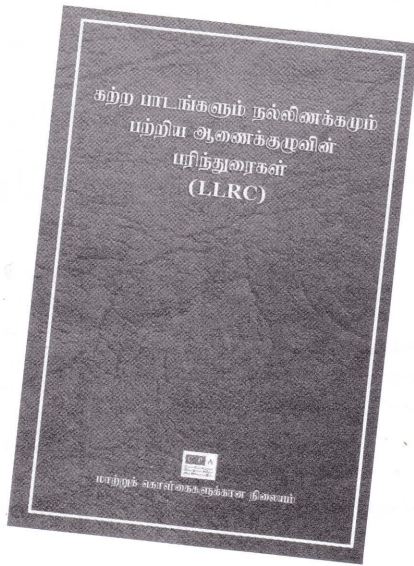
- (அ) உபரகணங்களும், ஆவணங்களும் இல்லாதிருத்தல் போன்ற மட்டுப் படுத்தல்களை அடையாளங் கண்டு, வரவு-செலவுத் திட்டத்தில் ஏனைய விடயங்களின் கீழ் கீட்டுகின்ற நிதியங்களை அல்லது சேமிப்புக்களைப் பயன்படுத்தி அவசியமான உபகரணங்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்கும், ஆவணங்களை அச்சிடுவதற்கும் உடனடியான நடவடிக்கைகளை எடுத்தல்.
- (ஆ) சகல தனி மொழியிலானதும், இரு மொழியிலானதுமான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளை முன்மொழியிலான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளாக மாற்றலும். இதைச் செய்வதற்கான ஆகுசெலவு மிகக் குறைவாக இருக்கும் என்பதுடன், அனேகமாக இந்த நடவடிக்கைகளுக்கு

- ஏதாவது மேலதிக வளங்கள் ஒதுக்கப் படுவதற்கான அவசியம் இருக்கமாட்டாது.
- (இ) திணைக்களத்தில் மும்மொழியில் இல்லாத சகல படிவங்களையும் மீள்பெற்று, அவற்றை அழித்துவிட்டு, அதே வகைக் கட்டாசியில் மூன்று மொழிகளிலும் அரசாங்க அச்சகரினால் படிவங்கள் அச்சிடச் செய்யப்பட வேண்டும். இப் பணிக்கு உச்சத்திலான முன்னுரிமையை வழங்குமாறு அரசாங்க அச்சகர் கேட்டுக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.
- (ஈ) தேசிய மொழிகளின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கக் கொள்கையுடன் இணங்குமாறு சகல அரசாங்கச் சேவையாளர்களையும் பணிப்பதுடன், குறிப்பாக அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழை அமுல்படுத்துவதற்கு பரந்த ரீதியில் தவறப்படுவதை அவர்களுக்கு நினைப்பூட்ட வேண்டும்.
- (உ) தமிழின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கத்தின் மொழிக் கொள்கையைக் குறித்துரைக்கும் சுற்றுநிருபமொன்று அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு வினாலும் இணைந்து வரையப்பட்டு, சகல அலுவலகங்களுக்கும், உப-அலுவலகங் களுக்கும் விநியோகிக்கப்பட வேண்டும். தமிழ் பேசும் மக்களுடன் தொடர்பைக் கொள்ளுதல் சம்பந்தமாக அரசாங்கச் சேவையாளர்களின் கட்டப்படுகளை சுற்றுநிருபம் விபரிக்க வேண்டும்.

தொடரும்

LLRC அறிக்கை சம்பந்தமான விளக்கத்திற்கான முக்கிய நூல்

“ அறிக்கை வெளியிடப்பட்டு ஒரு வருடம் கழிந்துள்ள நிலையிலும் அது தொடர்பில் விரிவான தெளிவு இந்நாட்டில் பெரும்பாலான மக்கள் மத்தியில் காணப்படாத ஒரு சூழ்நிலையில் இவ்வாறானதொரு நூல் வெளியிடப்படுவது பெரும் பயனுடையதாகும்.



எனவே இவ் அறிக்கையானது ஒரு புறம் வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு வெளியீடாகும். எனவேதான் இது தொடர்பில் விரிவான ஒரு கலந்துரையாடல் இந்நாட்டு மக்கள் மத்தியில் ஏற்பட வேண்டும் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.

இவ் ஆணைக்குழுவின் முழுமையான அறிக்கை பாராளுமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்டு தற்போது ஒரு வருட காலப்பகுதி கடந்துள்ள போதிலும் அதன் சிங்கள அல்லது தமிழ் வெளியீட்டை வாசிப்பதற்கான ஒரு சந்தர்ப்பம் இந்நாட்டு சிங்கள அல்லது தமிழ் மக்களுக்கு இதுவரை கிடைக்கப் பெறவில்லை. அது தொடர்பில் முன்வைக்கப்படும் குற்றச்சாட்டுகளுக்கு கருத்து தெரிவிக்கும் அரசு பேச்சாளர்கள் கூறுவது தற்போது அது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளில் மொழி பெயர்ப்பு செய்யப்பட்டுள்ளது எனவும் இணையத்தின் மூலமாக தேவைப்படுபவர்கள் தரவிரக்கம் செய்யுமாறு கோள் முடியும் என்பதாகும். ஆயினும் இவ் அறிக்கை தொடர்பிலான சமூகமயமான ஒரு கலந்துரையாடலை ஏற்படுவதற்கோ அல்லது அவதானத்தை ஏற்படுத்துவதற்கோ அது போதுமானதாக அமையாது என்பதை விரித்துக் கூற வேண்டியதில்லை. இந்த யுத்தத்தின் காரணமாக கூடுதலாக யாழ்ப்பிற்று உள்ளூர்வர்கள் இந்நாட்டு சிங்கள மற்றும் தமிழர்களாகிய சாதாரண பிரஜைகளாக இருந்தாலும் இவ் அறிக்கையை கையாள்வதற்கான சந்தர்ப்பம் அவர்களுக்கு கிடைக்காமையானது. யுத்தம் ஏற்படுவதற்கு ஏதுவான காரணிகள் தொடர்பில் இந்நாட்டின் வகை வாய்ப்புடையவர்களுக்கு

இன்னும் சரியான தெளிவு ஏற்படவில்லை என்பதே தெளிவாக காட்டுகின்றது.

இவ்விடயம் தொடர்பில் நேரடியாக அரசை குற்றம் சுமத்துவது நியாயமானதாகவே தோன்றுகின்றது. ஆயினும் அவ்வாறு விமர்சனம் செய்வதை மாத்திரம் மேற்கொண்டு செயற்படாமல் இருப்பது பொறுப்புடைய பிரஜைகளினதோ சமூக அமைப்புகளினதோ பொறுப்பல்ல. அதை உணர்ந்த மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இந்நூலை சிங்களம், தமிழ் மொழிகளில் வெளியிட முன்வந்தமை பாராட்டத்தக்கது. சில மாதங்களுக்கு முன் முழுமையாக மொழிபெயர்க்கப்பட்ட அறிக்கை இந்தியாவில் தமிழ் மொழியில் வெளியிடப்பட்டதாக அறியக்கிடைத்தது. அதாவும் இந்நூலை தமிழ் மக்களின் கைகளில் கிடைத்ததாக அறிவதற்கில்லை. சிங்கள மொழியிலும் அவ்வாறான ஒரு விடயமேனும் நடைபெறவில்லை.

இவ்வாறானதொரு சூழ்நிலையின்கீழ் இந்நாட்டு சாதாரண சிங்கள, தமிழ் வாசகர்கள் மத்தியில் கலந்துரையாடல் ஒன்றை ஏற்படுத்துவதற்கு அடிப்படையாக அமைக்கும் ஒரு நூலாக இதை அறிமுகப்படுத்த முடியும். எனவே கற்ற பாடங்கள் பற்றிய அறிக்கை தொடர்பாக இன்று நாட்டிலுள்ள ஆரம்பித்திருக்கின்ற கலந்துரையாடலை மேலும் வலுப்படுத்துவதற்கு இந்நூல் அடிப்படையாக அமையும். இன்று நாடு எதிர்பார்க்கின்ற விரிவான மீளமைப்பிற்கு மிக முக்கியமான ஒரு கலந்துரையாடல் இதுவாகும்.

ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளுக்கு மேலதிகமாக ஆணைக்குழு தொடர்பிலும் அடிப்படையான விளக்கமொன்று இந்நூலில் வழங்கப்பட்டுள்ளது. ஆணைக்குழுவின் உள்ளடக்கம்,

அதன் அடிப்படை செயற்பாடுகள், செயற்பாடுகளை மேற்கொண்ட காலப்பகுதி. உள்ளடக்கலாக பல விடயங்கள் அதில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளுக்கு ஏதுவான பின்னணியை விபரிப்பதற்கு உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள அத்தியாயங்கள் மிக முக்கியமானவையே. அவற்றினூடாக ஜி.எஸ்.பி.பி.எஸ் வரிச் சலுகையை பெறுவதற்கான ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தின் பரிந்துரைகள், தருஸ்மான் அறிக்கை, ஜினீவாவில் மனித உரிமைகள் பேரவையில் ஏற்பட்ட கலந்துரையாடல் உள்ளடக்கமாக இன்னேரான தலைப்புகளை உள்ளடக்கிய ஒரு நூலாக சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி. பஞ்சிவேரவா இதை உருவாக்கியுள்ளார்.

அறிக்கை வெளியிடப்பட்டு ஒரு வருடம் கழிந்துள்ள நிலையிலும் அது தொடர்பில் விரிவான தெளிவு இந்நாட்டில் பெரும்பாலான மக்கள் மத்தியில் காணப்படாத ஒரு சூழ்நிலையில் இவ்வாறானதொரு நூல் வெளியிடப்படுவது பெரும் பயனுடையதாகும்.

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் பல்வேறுபட்ட சமூக அமைப்புகளுடன் இணைந்து எல்.எல்.ஆர். சி அறிக்கை தொடர்பாக கிராம மட்டத்தில் இந்நாட்டினில் நடாத்தப்படுகின்ற பல்வேறான கலந்துரையாடல்களின் போது இந்நூல் ஒரு கையேடாக கையாளப்படுவதை காணக்கூடியதாக உள்ளது. இது மேலும் விரிவடைய வேண்டிய ஒரு கலந்துரையாடல் ஆகும். அதேபோல் யுத்தத்திற்கு பின்னரான இலங்கைக்கு அவசியமுமான ஒரு கலந்துரையாடலுமாகும். மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் வெளியிடப்பட்ட இந்நூல் அக் கலந்துரையாடலை கட்டியெழுப்புகின்ற பெறுமதிமிகு ஒரு படைப்பாகும்.

உங்களது மொழி உரிமையின் வாயுட்டு

பொலிஸ் நிலையத்தில் உங்களது மொழியில் கூறப்படும் முறைப்பாட்டைக் குறித்துக் கொள்வதற்கான வசதி பொலிஸ் நிலையத்தில் இருக்கும் அதிகாரிகளுக்கு தேர்ச்சி இல்லையெனில் அதை உங்களது மொழியில் (சிங்களம் அல்லது தமிழ்) ஒரு தாளில் எழுதி தகவல் புத்தகத்தில் அதை ஒட்டுமாறு நீங்கள் வேண்டி நிற்க முடியும்.

தமது மொழி உரிமை மீறப்பட்டிருக்கும் எந்தவொரு பிரஜைக்கும் அதற்கான பரிசீலனைப் பெறும் பொருட்டு அரசு மொழிகள் ஆணைக்குழுவில் முறைப்பாடு செய்ய முடியும்.

முறைப்பாடுகள் மற்றும் விபரங்களுக்கு நோடி தொலைபேசி இலக்கம்

0112878687

அரசு மொழிகள் ஆணைக்குழு தலைவர்/செயலாளர்
நான்காம் மாடி, பாஷாமந்திரய,
341/7, கோட்டை வீதி,
ஈமெயில் olc@sltnet.lk

எஸ்.ஜி.புஞ்சிஹேரவா மொழி உரிமை பற்றி எடுத்துக் கூறியதோடு தற்போது அமுல்படுத்தப்படும் அரசு கரும மொழிகள் சட்டத்தின் தற்போதைய நிலைவரத்தையும் எடுத்துக் கூறினார்.

அரசியலமைப்பின் 18வது உறுப்புரைக்கு அமைய சிங்களமும் தமிழும் இலங்கையின் அரசு கரும மொழிகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டுள்ளன. இவ்வியத்தை பொது நிர்வாகத் திணைக்களம் ஏனைய சகல திணைக்களங்களுக்கும் ஒரு சுற்றுநிருபம் மூலம் அறிவித்துள்ளது. திணைக்களங்களின் சகல கருமங்களும் மேற்படி இரண்டு அரசு கரும மொழிகள் மூலம் அமுலாக்கப்பட வேண்டும் எனவும் அறிவிக்கப்பட்டிருந்தது. ஆனால் எந்தவொரு திணைக்களமும் சட்டத்தை உரிய முறையில் செயற்படுத்துவது கிடையாது. ஆனால் எந்தவொரு திணைக்களமும் அரசு கரும மொழிச் சட்டத்தை உரிய முறையில் ஏற்று அமுலாக்குவதில்லை. இதற்குத் தீர்வாக அரசு, அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவை அமைத்தது. அதுவும் சரியான முறையில் அமுல்படுத்தப்படாத காரணத்தால் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. இவை அனைத்தும் உருவாக்கப்பட்டாலும் தொடர்ந்தும் அரசு கரும மொழி உரிமை மீறப்பட்டே வருகின்றன. இதற்குச் சிறந்த உதாரணமாக எமது நாட்டில் பயன்பாட்டில் உள்ள நாணயத் தாள்களை உதாரணமாக எடுத்துக் கூறலாம்.

"இலங்கை அரசாங்கத்தின் சார்பில் வெளியிடப்பட்ட இந்த நாணயத்தாள்கள் இலங்கையினுள் எந்தவொரு கொடுக்கல் வாங்கலுக்கும் பயன்படுத்தலாம்." என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. ஆனால் இது சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் தான் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி. புஞ்சிஹேரவா முன்வைத்த கருத்துரையின் பின்னர் மொழி உரிமை மீறப்படுவது தொடர்பாக நடைமுறைப் பயிற்சி ஒன்று இடம்பெற்றது. இப்பயிற்சியின் போது மொழிச் சங்கங்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் பிரதிநிதிகள் தமது பிரதேசத்திற்கு அமைய குழுக்களாகப் பிரிந்து மொழி உரிமை மீறப்படல் தொடர்பான அனுபவங்கள் பரிமாறப்பட்டதோடு பின்னர் பொதுச் சபையில் அறிக்கையிடப்பட்டது.

ஊடகவியலாளர் முன்னிலையில் சமர்ப்பித்த வியாபகங்கள் தொடர்பாக ஊடகவியலாளர் கருத்துத் தெரிவித்ததோடு ஊடகவியலாளர் குறித்துக்கொண்ட செய்திகளை தமது ஊடகங்கள் வாயிலாக பிரகடனப்படுத்தவும் சந்தர்ப்பம் கிடைக்கும் என திரு. எஸ்.ஜி. புஞ்சிஹேரவா குறிப்பிட்டார்.

இலங்கை பாதை தவறிச் சென்ற

மொழிப்பிரச்சினைக்கு பிரஜைகளின் தீர்வு

5ம் மக்கத் தொடர்ச்சி....

பிரஜைகள் கூறுகின்றனர்.....

மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தின் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் பிரதேசத்தின் ஊடகவியலாளர்களிடம் மொழிப் பிரச்சினை தொடர்பாக முன்வைத்த பிரஜைகளின் அனுபவங்களில் சில:

யொலிஸ் நிலையத்திலிருந்து பதில் இல்லை

காத்தான்குடி மொழிச் சங்கத்தின் உறுப்பினர் ஒருவர்

சௌந்திரானி

கிராமத்தவர் ஒருவருக்கு ஏற்படும் அநீதியைப் பற்றி பொலிஸாரிடம் முறையிடச் சென்றேன். முறைப்பாடு சிங்களத்திலேயே பதியப்பட்டது. என்ன எழுதிக்கொண்டார் என்று எனக்குத் தெரியவில்லை. விசாரணை இடம்பெறவில்லை. இது சம்பந்தமாக எழுத்து மூல முறைப்பாட்டை பதிவுச் தபாலில் பொலிஸ் நிலையத்திற்கு அனுப்பினேன். இரண்டு வாரங்கள் கடந்த போதிலும் எதுவிதப் பதிலும் இல்லை.

வழுக்கும் வளந்த குருவினுடையது வொருட்களும் வளந்த குருவினுடையது

ஏறாவூர்

சுரேஷ் குமார், ரமேஷ் உடன் பயனமொன்றை மேற்கொண்டார். போக்குவரத்துப் பொலிஸார் அவரை நிறுத்தினர். விசாரித்தனர். சிங்களத்தில் விசாரித்த போது பதில் தமிழில் கிடைத்தது. இரண்டு இளைஞர்களும் விளக்க மரியலில் வைக்கப்பட்டனர். 10,000 ரூபா தண்டப் பணம் விதிக்கப்பட்டது.

"நாம் எமது மொழி உரிமை மீறப்பட்டமையை எதிர்நோக்கினோம்." உரிமையை மீறிய பொலிஸ் உத்தியோகத்தர் எமக்குத் தண்டனை விதித்தார்.

புரியாத ஒரு விடயம் தொடர்பாக கையெழுத்து வாங்கப்பட்டது.

ஏறாவூர்

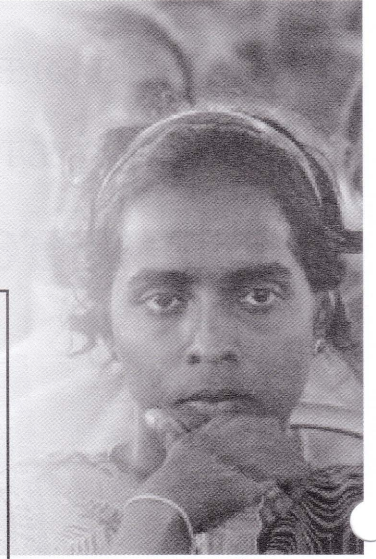
சாரதி சிவலிங்கம் செலுத்திய பஸ் வண்டி விபத்துக்குள்ளானது. அது கைது செய்யப்பட்டது. பொலிஸாரிடம் கைது செய்யப்பட்டவர் கொடுத்த வாக்கு மூலம் பொலிஸாருக்குப் புரியவில்லை. பொலிஸார் சிங்களத்தில் பதிவு செய்ததை அம்மொழி அறியாமலேயே சாரதியால் கையெழுத்து வைக்கப்பட்டது. விசாரணை இன்னும் முடியவில்லை. என்ன நடக்கின்றது என்று சிவலிங்கத்திற்குப் புரியவில்லை.

சக வாழ்விற்கு மொழி அறிவு தேவை

ஜயஜனனி - செயலாளர்,

செங்கலடி மொழிச் சங்கம் (கிழக்குப் பல்கலைக் கழகத்தின் முதலாம் ஆண்டு மாணவி)

பல்கலைக் கழகத்திற்கு சென்ற முதல் நாள், நான் இடைவழியே கைவிடப்பட்டதாக உணர்ந்தேன். ஒவ்வொரு மாகாணங்களிலிருந்தும் பிள்ளைகள் வந்திருந்தனர். ஆனால் எம்மிடையே பேச முடியாத நிலை. நாங்கள் ஏதோ ஒரு திசையைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தோம். எப்படியோ சிங்கள மொழியைக் கற்க வேண்டும் என்று நான் அன்று திடசங்கற்பம் செய்தேன். நான் ஓர் குறிக்கோளுடனேயே, இந்த மொழிச் சங்கத்தில் இணைந்தேன். எமது கிராமத்திலுள்ள தமிழ் மக்களுக்கு சரியான முறையில் சிங்களம் கற்பிப்பது எனது நோக்கம். சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளும் அரசு கரும மொழிகள். ஆகவே, நாம் இவ்விரண்டு மொழிகளையும் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும். அவ்வாறில்லையேல் நாம் ஒரு போதும் சகவாழ்வைப் பற்றி பேச முடியாது.



தகவல்களைச் சேகரித்தல் கோப்பிலிருந்து ஊடகங்கள் வாயிலாக அறிக்கையிருந்து என்பன இச் செயலம்வின் இரண்டாம் அம்சத்தில் கலந்துரையாடப்பட்டது. மேற்படி பயிற்சியின் போது சபையில் முன்வைக்கப்பட்ட தகவல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு தேர்ச்சி பெற்ற ஊடகவியலாளர் திரு. திம்பிரியாகம பண்டார தனது உரையை ஆரம்பித்தார். மொழிச் சட்டங்களை மீறுவது தொடர்பான செய்திகளை அறிக்கையிடும் போது குறிப்பாகத் தயாரிப்புடன் அதனை நிறைவேற்ற வேண்டும். அதற்குத் தேவையான சகல தகவல்களையும் முன்கூட்டியே தயாரித்து வைத்தல் வேண்டுமெனவும் அவர் குறிப்பிட்டார். இங்கு ஏறாவூர் பொலிஸ் போக்குவரத்து உத்தியோகத்தர்கள் பற்றிய சம்பவத்தை உதாரணமாக சுட்டிக்காட்டினார்.

"இத் தகவலின் படி தமிழ் இளைஞரின் மொழி உரிமை மறுக்கப்பட்டதோடு அவ்விளைஞருக்குத் தண்டனையும் வழங்கப்பட்டுள்ளது. இத்தகைய ஒரு செய்தியை அறிக்கையிடும் போது குறிப்பிட செய்தியைப் பற்றி சரியான விளக்கத்தை வாசகர்களுக்கு ஏற்படுத்த வேண்டும். இங்கு இச்சம்பவம் எப்போது ஏற்பட்டது? எங்கு ஏற்பட்டது? எவ்வாறு ஏற்பட்டது? எந்த நேரத்தில் ஏற்பட்டது? ஏன் இவ்வாறு ஏற்பட்டது? இதனோடு தொடர்பான நபர்கள் யார்? போன்ற தகவல்கள் மிக முக்கியமானவை. இத்தகவல்கள் குறிப்பிட்ட செய்தியில் இடம்பெற்றால் மாத்திரமே வாசகர்களுக்கு மேற்படி செய்தி பற்றிய நம்பிக்கை ஏற்படும்"

இச் சமர்ப்பணத்தின் பின்னர் பங்குபற்றினர்கள் வளப்பகிர்வாளர்களிடம் பல கேள்விகளையும் முன் வைத்தனர்.

மொழி உரிமையும் ஊடகங்களும் பற்றிய வினாக்களும் அதனோடு தொடர்பான வேறு வினாக்களும் முன் வைக்கப்பட்டன.

மேற்படி விபரங்களை அடுத்த இதழில் முன்வைப்போம்.

அரச சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம்..... 7ம் மக்கத் தொடர்ச்சி

முறையில் நிறைவேற்றிக்கொள்ள முடியாத நிலையே உள்ளது. எனினும் வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே 61 வீதமாக வாழும் தமிழ் மக்களின் நிலை சிங்கள மக்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளை விடப் பாரதூரமானவை 2002ம் ஆண்டு சனத்தொகை புள்ளிவிபரத்

திணைக்களத்தின் ஆய்வுக்கமைய தமிழ் மொழியில் கருமாற்றும் அரச உத்தியோகத்தரின் எண்ணிக்கை 8.31 வீதமாகும். இது முழுத் தமிழ் மக்களோடு ஒப்பு நோக்கும் போது 26 வீதமாகும். இது இப்பிரச்சினையின் ஆரம்பம் என்றே கருதவேண்டியுள்ளது. தேசிய ரீதியாக தமிழ் மக்களின் 100 சதவீதத்தோடு

சமாந்தரமாக தமிழ் மொழியைப் பேசுபவர்கள் அரச சேவையில் ஈடுபட்டிருப்பின் நிலைமை வித்தியாசமாக இருக்கும். பின்வரும் அட்டவணை மூலம் 2006ம் ஆண்டு பல்வேறு அரச துறைகளிலும் சேவையில் ஈடுபட்டிருந்த ஊழியர்களின் தமிழ் ஆங்கில மொழி அறிவை பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம்.

அட்டவணை 1 மொழித்தேர்ச்சிக்கு அமைய அரச ஊழியர்கள் ஒவ்வொரு துறையிலும் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள சதவீதம்

அமைச்சு	மொத்த ஊழியர் தொகை	மொழித் தேர்ச்சி (%)		
		சிங்களம்	தமிழ்	ஆங்கிலம்
மொத்த எண்ணிக்கை	813,030	91.3	15.7	32.0
அரச துறை	325,275	94.8	13.9	32.2
பிரதேச சபைகள்	279,924	85.3	21.8	28.5
பகுதி அரச துறை	207,834	93.7	10.4	36.3

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களத்தின் அரச மற்றும் பகுதி அரச சேவையின் ஊழியர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள பிரிவுகளுக்கு அமைய செய்யப்பட்ட குடிசன மதிப்பு அட்டவணை 2 தமிழ் மொழி பேசும் அரச ஊழியர்களினதும் அவர்களது தேசிய இனத்தையும் கட்டிக்காட்டும் தரவுகள் அட்டவணை 2 பிரிவுகளுக்கு அமைய தமிழ் மொழி பேசும் அரச ஊழியர்கள் (2002 பிரதேச மட்டத்தில்)

மிரிவு	மொத்த ஊழியர் தொகை	முஸ்லிம்	இலங்கைத் தமிழ்	இந்தியத் தமிழ்	தமிழ் மொழி பேசும் ஊழியர்களின் மொத்த தொகை
அரச துறை	295,734	3.09 %	5.06%	0.25%	8.4%
பிரதேச சபைகள்	292,072	5.75%	12.3%	1.76%	19.81%
பகுதி அரச துறை	247,845	3.20%	5.48%	0.37%	9%

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களம் அரச மற்றும் பகுதி அரச துறை ஊழியர்கள் பற்றி நடத்திய குடிசன மதிப்பின் ஆரம்ப அறிக்கை

அட்டவணை 3 பிரதேச மட்டத்தில் மொழித் தேர்ச்சி மட்டத்திற்கும் அமைய அரச ஊழியர்கள் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள முறைமை

பிரதேசம்	மொத்த தொகை	மொழித் தேர்ச்சி (%)		
		சிங்களம்	தமிழ்	ஆங்கிலம்
மொத்த தொகை	279,924	85.3	21.8	28.5
மேல் மாகாணம்	60,898	94.7	8.7	29.7
மத்திய மாகாணம்	39,339	90.6	23.0	35.3
தென் மாகாணம்	37,459	98.9	3.3	22.9
வட மேல்	40,534	95.3	10.2	26.3
வட மத்திய மாகாணம்	19,210	96.0	10.6	24.4
ஊவா மாகாணம்	19,214	95.5	15.1	26.9
சபரகமுவை	25,541	96.2	9.2	25.1
வட கிழக்கு	37,729	22.5	90.4	35.6

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களத்தின் அரச மற்றும் பகுதி அரச சேவையின் ஊழியர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள பிரிவுகளுக்கு அமைய செய்யப்பட்ட குடிசன மதிப்பு தொடரும்....

மொழி உரிமையை வென்றெடுப்பதாயின் ... 3 ம் மக்கத் தொடர்ச்சி

இத்தகைய பல இடையீடுகளின் பிரதிபலனாகவே, மொழி உரிமைகள் பற்றிய வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பெறுபெறுகளை இலங்கை சமூகம் வெற்றி கொள்ள முடிந்தது.

இதற்குச் சமாந்தரமாக நாடு பூராவும் மேற்கொண்ட அறிவுட்டல் நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றியும் இங்கு வலியுறுத்திக் கூற விரும்புகின்றோம். பொது மக்கள் மத்தியிலும் அரச உத்தியோகத்தர்கள் மத்தியிலும் இத்தகைய பல நிகழ்ச்சிகளை நாம் அமுலாக்கினோம்.

ஆனால், இத்தகைய விழிப்புணர்வு நடவடிக்கைகளின் இறுதிப் பெறுபெறுகளை அடைவதாயின் பெற்ற அறிவைப் பயன்படுத்தி பரந்தபட்ட சமூகச் செயற்பாடாக அதனை மேம்படுத்த வேண்டும். ஒளடத் பட்டியல்கள் தொடர்பான வெற்றியும், நாணயத் தாள்கள் தொடர்பான வெற்றியும் இவ்வண்மையையே உறுதிப்படுத்துகின்றது. முழுமையான வெற்றியை அடைவதாயின் வெறும் அறிவும் விமர்சனமும் மாத்திரம் போதாது.

அதற்கான இடையீடும் செயற்பாடும் அவசியமாகும். வேறு உரிமைகளைப் போலவே மொழி உரிமையையும் வெற்றி கொள்வதாயின் இவ்வழிமுறையையே நாம் கையாள வேண்டியுள்ளது என்பதை கடந்த காலத்தில் நாம் பெற்ற நானாவித வெற்றிகள் உறுதிப்படுத்துகின்றன.

இவ்வெற்றிகள் சிறிய வெற்றிகளாக இருக்கலாம். ஆனால் அவற்றை உணரக்கூடிய முழுமையான வெற்றிகளாக முன்னகர்த்த வேண்டுமாயின் விழிப்புடன் செயற்பட வேண்டும்.

எமக்கு எழுதுங்கள்

இங்கையின் மொழிக்கொள்கை அதிக அளவில் கலந்துரையாடலுக்கு ஆளான ஒரு தொனிப்பொருளாகும். விபாஷா செய்தி மடல் மூலம் இக்கலந்துரையாடலை மேலும் போலிஷ்க விரும்புகின்றோம். இக்கலந்துரையாடலை கட்டிழுப்புவதில் வாசகர்களாகிய உங்கள் பங்களிப்பு மிக முக்கியமானது. உங்களின் பல்வேறு கருத்துக்கள் தகனல்கள் தரவுகள் என்பவற்றை எழுதுங்கள். விபாஷா செய்தி மடல் இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் குறித்து ஆழ்ந்த அக்கறை கொண்டுள்ளது. உங்கள் கருத்துக்களை எழுதுங்கள்.

மொழி உரிமை பற்றிய

உங்கள் கருத்துக்களையும் போசனைகளையும் பிரச்சினைகளையும் எமக்கு எழுதுங்கள்

பதிப்பாசிரியர்,
"விபாஷா" செய்திமடல்
மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்
24/2, 28வது ஒழுங்கை,
ஃபளவர் வீதி, கொழும்பு-7
தொ.பே: 0112370801 4
ஃபக்ஸ்: 0112370802



மொழி உரிமைக்காக ஒன்றிணைவோம்

கிழக்கு மாகாணத்தின் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளுக்கும் பிரதேச ஊடகவியலாளர்களுக்கும்மீடையே நிகழ்ச்சித்திட்டம் ஒன்று ஏற்கனவே ஆரம்பிக்கப்பட்டுவிட்டது. சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டமே இது.

மொழி உரிமை மீறப்படுகையில் ஊடகங்கள் மூலம் அவற்றை அறிக்கையிடுதலை மேம்படுத்தும் நோக்குடன் இந்நிகழ்ச்சித்திட்டம் செயற்படுத்தப்பட்டது. மக்களின் அடிப்படை உரிமையான மொழி உரிமையும் அதனோடு இணைந்த பிரச்சினைகளும் பிரதான நிரோட்டத்திலுள்ள பத்திரிகைகள் வெளியிடுவதில் பல குறைபாடுகள் காணப்படுகின்றன. இது பற்றி மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளும் அனேக ஊடகவியலாளர்களும் கவலை கொண்டுள்ளனர்.

அதற்கான காரணத்தைக் கண்டறிதலில் அறிக்கையிடுதலை மேம்படுத்துவதற்கு அவசியமான நடவடிக்கைகளை எடுக்க இங்கு தீர்மானிக்கப்பட்டது. இதன் மூலம் மொழி உரிமை பற்றிய குரலை நாட்டில் கட்டியெழுப்பும் தேவை இக்கலந்துரையாடலில் வலியுறுத்தப்பட்டது.

இக்கலந்துரையாடல் கிழக்கு மாகாணத்தின் அம்பாறை, மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை ஆகிய 3 மாவட்டங்களிலும் ஏற்கனவே அமுல்படுத்தப்பட்டு வருகிறது. மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் இடம்பெற்ற கலந்துரையாடலின் முக்கிய அம்சங்கள் இங்கு கலந்துரையாடப்பட்டன.

மாங்குபற்றியவர்களில் ஒரு சிலர் ▼



▲ சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி.புன்சிறேவா உரையாற்றுகையில்

